Zeitschrift: Vox Romanica

Herausgeber: Collegium Romanicum Helvetiorum

Band: 17 (1958)

Artikel: Beiträge zur altprovenzalischen Grammatik

Autor: Pfister, M.

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-16867

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 28.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Beiträge zur altprovenzalischen Grammatik

Inhaltsübersicht

Einleitung

Bibliographie

- I. Vokalismus § 1-34
- § 1. Wechsel von vortonigem ai und a
- § 2. Wechsel von zwischentonigem ai und a
- § 3. Reduktion von haupttonigem ai zu ei und e
- 3a. Die Entwicklung von Area
- Reduktion von vortonigem oder zwischentonigem ai zu ei und e
- § 5. Wechsel von betontem au und a
- § 6. Wechsel von vortonigem und zwischentonigem au und a
- § 7. Wechsel von betontem eu und e
- 8. Wechsel von vortonigem e und a
- § 8a. Wechsel von vortonigem e und a vor r
- § 8b. derrer, darer
- § 9. Wechsel von vortonigem an und en
- \S 10. Wechsel von zwischentonigem a und e
- § 11. Abschwächung von auslautendem -a zu -e
- § 12. Schließung von vortonigem e zu i in palataler Umgebung
- § 13. Wechsel von wortanlautendem, unbetontem ei, e und i
- § 14. Wechsel von inlautendem, unbetontem ei, e und i
- § 14a. darera, dareire
- § 15. Wechsel von betontem eu und au
- § 16. Wechsel von vortonigem au und eu
- § 17. Labialisierung
- § 18. Wandel von iu zu ieu
- § 19. ospital, espital
- § 20. Wechsel von zwischentonigem o und e
- § 20a. alera, alara 'alors'
- § 21. Diphthongierung
- § 22. octubre, octobre
- § 23. Reduktion von betontem oi zu o

M. Pfister

- § 24. Reduktion von vortonigem oi zu o
- § 25. Wechsel von betontem ou und o
- § 26. Wechsel von vortonigem ou und o
- § 27. Wechsel von betontem ui und u
- § 28. Stützvokal e
- § 29. femena, femna, fenna
- § 30. Martror, Marteror, Martro
- § 31. Monestier, mostier
- § 32. Personennamen Bontos, Bonitos, Bonetos
- § 33. aigua, agua, aga

II. Konsonantismus § 34-48

- § 34. Vokalisierung von m
- § 35. -entia > -eussa
- § 36. Vokalisierung von s vor Konsonant
- § 37. Schwund von intervokalischem -d-
- § 37a. legal, leial
- § 38. Die Ergebnisse von -Aticu, 4icu, 4acu
- § 39. Synkope der Proparoxytona auf 2NICU, 2NACU
- § 40. Rhotazismus
- § 40a. Rhotazismus vor folgendem Konsonanten
- § 41. Eingeschobenes d als Übergangslaut zwischen l und r, n und r
- § 42. Kontaktassimilation von -rs- zu -ss-
- § 43. Schwund von inlautendem Nasal vor folgendem Konsonanten
- § 44. Schwund von auslautendem -t
- § 45. Fall von auslautendem -s
- § 46. Pluralbildung der -s-Stämme
- § 47. Die Entwicklung von Decimu
- § 48. Die Entwicklung von Caballarius

III. Probleme, welche die Morphologie, Lexikologie, Etymologie oder die Graphie betreffen, § 49-55

- § 49. Die Entwicklung von sine
- § 49a. Die Entwicklung von siniskalk
- § 50. Die Entwicklung von episcopu
- § 51. DIE DOMINICU
- § 52. jassen 'immer'
- § 53. *conderigere
- § 54. ch (< lat. cl, tl) interpretiert als präpalataler Frikativlaut š
- § 55. Baile/badle, bailia/badlia

Einleitung

Die vorliegende Studie¹ wurde angeregt durch die Dissertation von A. Grafström: Etude sur la graphie des plus anciennes chartes languedociennes avec un essai d'interprétation phonétique, Uppsala 1958, 274 p. Seit J. Ronjat: Grammaire Istorique des Parlers provencaux modernes (1930-1941) ist Grafströms Arbeit die wichtigste Publikation über altprovenzalische Philologie. Darin werden an Hand des zuverlässigen von C. Brunel herausgegebenen Quellenmaterials Les plus anciennes chartes en langue provençale (Band I 1926, Band II 1952), für die «parlers languedociens», eine klare Interpretation der verschiedenen Graphien und eine phonetische Erklärung gegeben. Grafström versteht unter «parlers languedociens» die Mundarten des Agenois, Bas-Quercy, Toulousain, Albigeois, Narbonnais, Pays de Saint-Pons, die Dialekte des Nîmois und der Gegend von Uzès. Diese verdienstvolle Zusammenstellung und die Behandlung vieler Einzelprobleme tragen dazu bei, die dialektale Gliederung des altprovenzalischen Sprachgebietes besser erkennen zu lassen. Künftige Herausgeber von altprovenzalischen Texten und all jene, die der Entstehung der Troubadoursprache ein besonderes Augenmerk schenken, sind für die grundlegende Arbeit von Grafström sehr dankbar.

Da eine Ergänzung dieser Untersuchung für die Provence, für das Rouergue, das vor 1200 überaus reich mit Dokumenten versehen ist, und für die nordwestlichen Dialekte Südfrankreichs wünschbar ist, möchte ich versuchen, die Ergebnisse von Grafström in einen weiteren Rahmen zu stellen². Die Einbeziehung

¹ Wertvolle Hinweise und Ratschläge durfte ich von meinen verehrten Lehrern Prof. A. Steiger und Dr. F. Fankhauser entgegennehmen. An dieser Stelle sei ihnen dafür von Herzen gedankt.

² Diesem Beitrag, der als eine erweiterte Besprechung von GRAF-STRÖMS Dissertation hier veröffentlicht wird, folgen demnächst:

Darstellung eines phonetischen Problems mit Erweiterung des Blickfeldes auf die übrigen romanischen Sprachen in meiner Dissertation, die am 12. Juli 1958 von der Universität Zürich angenommen wurde: «Die Entwicklung der inlautenden Konsonantengruppe -ps- in den romanischen Sprachen, mit besonderer Berücksichtigung des Altprovenzalischen.»

284

von ganz Südfrankreich und verschiedentlich auch die Berücksichtigung von Katalonien ist für die Lösung vieler Probleme unerläßlich. Diese Ausweitung und Ergänzung der Materialien möchte im Sinne des vom schwedischen Provenzalisten geäußerten Wunsches verstanden sein: «J'espère que les matériaux réunis ici serviront de base à des discussions fructueuses qui contribueront à accroître nos connaissances.»

Mein Material stützt sich auf die von Brunel herausgegebenen Originalurkunden und auf folgende mir zugängliche Kartularien und Texte¹:

Bibliographie

- I. Altprovenzalische und altkatalanische Urkunden, die in dieser Arbeit berücksichtigt wurden.
- 1) Dokumentensammlungen, die z.T. größere Gebiete umfassen, nach Herausgebern geordnet:

Alart, B. J.,	Documents sur la langue catalane des anciens
	comtés de Roussillon et de Cerdagne. Paris 1881.

Brunel, C., Les plus anciennes chartes en langue provençale, recueil des pièces originales antérieures au XIIIe siècle. Paris 1926, supplément 1952.

Dobelmann S., (-Kravtchenko), Une charte en langue provençale antérieure à l'an 1200, Mélanges Gavel. Toulouse 1948.

Doc. hist., Leroux A., Molinier E., Thomas A., Documents historiques concernant principalement la

Marche et le Limousin. Limoges 1883–1885.

Martorell, Federico Udina Martorell, El archivo condal de Barcelona en los siglos IX/X. Barcelona 1951.

Im Anschluß daran gedenke ich fortlaufend Beiträge zur altprovenzalischen Lexikologie zu publizieren, Ergänzungen zum Wortschatz, der von Raynouard und Levy gesammelt wurde.

Oft zieht auch Grafström erweiterte Materialien vergleichsweise heran. Die von ihm zitierten Beispiele werden mit (G.) versehen. Er hat aber bewußt von einer systematischen Exzerpierung aller provenzalischen Quellen abgesehen und nur die Originalurkunden, die von Brunel exzerpiert wurden, berücksichtigt. Ich versuche mit einer möglichst vollständigen Dokumentation vor allem die frühesten Belege zu erfassen und wenn möglich die Häufigkeit einer Erscheinung in den einzelnen Gegenden festzustellen.

Documents linguistiques du Midi de la France. MEYER P.,

Paris 1909.

Miret i Sans J., Antics documents de llengua català, Reimpressió

de les Homilies d'Organya. Barcelona 1915.

Histoire de la langue provençale à Avignon du PANSIER P.,

12e au 19e siècle. Avignon 1924-1927.

PUJOL P., Documents en vulgar dels segles XI, XII e XIII

procedents del bispat de la Seu d'Urgell. Barce-

lona 1913.

2) Liste der Dokumente nach Belegorten:

Agen: Magen A., Tholin G., Archives municipales

d'Agen. Villeneuve-sur-Lot 1876.

Nanglard J., Cartulaire de l'église d'Angoulême. Angoulême:

Angoulême 1900.

Cassan Abbé, Meynial E., Cartulaire d'Aniane. Aniane:

Montpellier 1900.

DE SENNEVILLE G., Cartularium prioratus arti-Artige:

giensis (H.-Vienne). Limoges 1900.

Aureil: De Senneville G., Cartulaire du prieuré d'Au-

reil (H.-Vienne). Limoges 1900.

Auvergne (cout.): Portereau P., Quatre chartes de coutumes du

bas-pays d'Auvergne dont trois en langue d'oc.

Gap 1943.

Beaulieu: Deloche M., Cartulaire de l'abbaye de Beaulieu

(Indre-et-Loire). Paris 1859.

Béziers: Rouquette J., Cartulaire de Béziers (Livre

Noir). Montpellier 1918.

Bonnecombe: Verlaguet P.A., Cartulaire de l'abbaye de

Bonnecombe, Archives Historiques du Rouergue.

Rodez 1918–1925.

Brioude: Doniol H., Cartulaire de Brioude (H.-Loire).

Clermont-Ferrand 1863.

Brive: Chassaing A., Spicilegium Brivatense, recueil

de documents historiques relatifs au Brivadois

et à l'Auvergne. Paris 1886.

Cros-Mayrevieille, Histoire du comté et de la Carcassonne:

vicomté de Carcassonne. Paris 1846.

Castéra: Cabié E., Chartes de coutumes inédites de la

Gascogne Toulousaine. Paris 1884.

Cellefrouin: Brayer E., Le cartulaire de l'abbaye de Celle-

frouin (Charente), Bull. du comité des travaux

historiques, p. 84-136. Paris 1940-1942.

M. Pfister

Conques:	Desjardins G., Cartulaire de l'abbaye de	2
	Conques en Rouergue, Doc. hist. publiés par la	1
	Société de l'Ecole des Chartes Paris 1870	

Société de l'Ecole des Chartes. Paris 1879.

Corneillan: Samaran Ch., Les coutumes inédites de Cor-

neillan (Gers). Bibl. N. 8° F p. 9348.

Die: Chevalier U., Chartularium Ecclesiae Beatae

Mariae Diensis (Drôme). Grenoble 1868.

Durbon: Abbé P. Guillaume, Chartes de Durbon, qua-

trième monastère de l'ordre des Chartreux (H.-Alpes), diocèse de Gap. Montreuil-sur-Mer

1893.

Fontjoncouse: Mouynès G., Cartulaire de la Seigneurie de

Fontjoncouse (Aude), Bull. de la commission archéologique et littéraire de Narbonne 1877.

Gellone: Alaus P., Cassan Abbé, Meynial E., Cartu-

laire de Gellone. Montpellier 1898.

Lérins: Moris H., Blanc E., Cartulaire de l'abbaye de

Lérins (Alpes-Mar.). Paris 1883.

Liber F.M.: MIQUEL ROSELL F., Liber Feudorum Maior, car-

tulario real que se conserva en el Archivo de la Corona de Aragón. Barcelona I 1945, II 1947.

Llibre Blanch: Martorell F. U., El «llibre Blanch» de Santas

Creus, cartulario del siglo XII. Barcelona 1947.

Lodève: Martin E., Cartulaire de la ville de Lodève

(Hérault). Montpellier 1900.

Maguelone: Rouquette J., Villemagne A., Cartulaire de

Maguelone, 6 vol. Montpellier 1912.

Manosque: Isnard M.-Z., Livre des privilèges de Manosque.

Cartulaire municipal latin-provençal, 1169–1315.

Digne - Paris 1894.

Marseille: Guérard M., Cartulaire de l'abbaye de Saint-

Victor de Marseille. Paris 1857.

Marseille Pernoud R., Les statuts municipaux de Mar-

(statuts): seille. Paris 1949.

Millau: Artières J., Documents sur la ville de Millau,

Archives historiques du Rouergue 1930.

Moissac (cout.): Lagrèze A., Fossat, Etudes historiques sur Mois-

sac, Les coutumes de Moissac, Paris 1870.

Montpellier: Germain A., Liber instrumentorum memoria-

lium, Cartulaire des Guillems de Montpellier. Montpellier 1884–1886. (Teilweise abgedruckt in

RLaR 4-6.)

Montpellier Germain A., Histoire de la commune de Mont-

(Germain): pellier, 3 vol. 1851.

Nice: DE Pierlas, Cais E., Cartulaire de l'ancienne

Cathédrale de Nice. Turin 1888.

Nîmes: Germer-Durand E., Cartulaire du chapitre de

l'Eglise cathédrale Notre-Dame de Nîmes.

Nîmes 1874.

Nîmes (Ménard): Ménard M., Histoire civile, ecclésiastique et

littéraire de la ville de Nismes. Nîmes 1750.

Nonenque: Conderc C., Rigal I.L., Cartulaire et Docu-

ments de l'abbaye de Nonenque (Aveyron), Archives Historiques du Rouergue XVIII. Rodez

1952.

Notre-Dame-du- Thomas A., Cartulaire du prieuré de Notre-

Pont: Dame-du-Pont (Cantal), AnM 1908, p. 161–203. Nouaillé: DE Monsabert P., Chartes de l'Abbaye de

Nouaillé de 678 à 1200, Vienne 1936.

Paunat: Poupardin R., Thomas A., Fragments de Cartu-

laire du Monastère de Paunat (Dordogne), AnM

1906, p. 1-39.

Prouille: Guiraud J., Cartulaire de Notre-Dame de

Prouille (Aude). Paris 1907.

Puy-en-Velay: Chassaing Aug., Cartulaire des Templiers du

Puy-en-Velay. Paris 1882.

Richerenches: Marquis de Ribert-Monclar, Cartulaire de la

Commanderie de Richerenches de l'ordre du temple 1136–1214 (Vaucluse). Avignon 1907.

Roais: Chevalier U., Chartularium Domus Templi de

Roais (Vaucluse), Cartulaire Dauphinois 3,

p. 61-136. Vienne 1875.

Rodez, Affre H., Documents sur le langage de Rodez,

Affre RLaR 15: RLaR 15 (1879).

Saint-Cyprien: Rédet L., Cartulaire de l'Abbaye de Saint-

Cyprien (Dordogne), 1874.

Saint-Florent: Marchegay P., Chartes anciennes de Saint-

Florent près Saumur pour le Périgord (Dordogne).

Périgueux 1879.

Saint-Flour: Boudet M., Cartulaire du Prieuré de Saint-

Flour (Cantal). Monaco 1910.

Saint-Jean Musset G., Cartulaire de Saint-Jean d'Angély,

d'Angély 30: Archives historiques de la Saintonge et de l'Aunis,

vol. 30. Paris 1901.

Saint-Maixent: RICHARD A., Chartes et documents pour servir à

l'histoire de l'abbaye de Saint-Maixent, Soc. des

Arch. hist. du Poitou, vol. 16 (1886).

288 M. Pfister

Saint-Marcial: Duplès-Agier, Chroniques de Saint-Martial.

Paris 1874.

St. Pauli: Chevalier U., Chartularium Hospitalis Hiero-

solymitani Sancti Pauli prope Romanis (Drôme),

Cartulaire Dauphinois 3, 1875, p. 1-60.

Saint-Pons: Cais de Pierlas E., Chartrier de l'abbaye de

Saint-Pons hors les murs de Nice. Monaco 1903.

St. Rufi: Chevalier U., Codex diplomaticus ordinis Sancti

Rufi Valentiae. Valence 1891.

Saint-Sernin: Douais G., Cartulaire de l'abbaye de Saint-

Sernin de Toulouse. Paris-Toulouse 1887.

Saintonge: Grasilier Th., Cartulaires inédits de la Sain-

tonge, III. l'abbaye de Saintes. Niort 1871.

Saintonge, Grasilier Th., Cartulaires inédits de la Sain-Arvert: tonge, II. Cartulaire de Notre-Dame de la Garde

en Arvert, Niort 1868.

Saintonge, Abbé Cholet, Cartulaire de l'abbaye de Saint-

Baigne: Etienne de Baigne. Niort 1868.

Ségur: Chartes du prieuré du Ségur du 11e au 13e siècle

(Tarn). Albi 1889.

Silvanès: Verlaguet P.A., Cartulaire de l'abbaye de Sil-

vanès (Aveyron). Rodez 1910.

Tarascon Bondurand E., Les péages de Tarascon, Mém.

(leudes): de l'Ac. du Gard, 1901-1902.

Tulle: Champeval I.B., Cartulaire des abbayes de

Tulle et de Roc-Amadour (Corrèze). Brive 1903.

Uzerche: Champeval I.B., Cartulaire de l'abbaye

d'Uzerche du Xe au XIVe siècle (Corrèze). Tulle

1901.

Vaour: Portal Ch., Cabié E., Cartulaire des Templiers

de Vaour (Tarn). Albi 1894.

Velay: Chassaing Aug., Cartulaire des Hospitaliers

(Haute-Loire). Paris 1888.

Vigeois: DE Montégut M., Cartulaire de l'abbaye de

Vigeois (Corrèze). Limoges 1907.

II. Altprovenzalische Textausgaben.

Appel, Chrest.: Appel C., Provenzalische Chrestomathie⁶. Leip-

zig 1930.

Boetius: Lavaud R., Machicot G., Poème sur Boèce.

Toulouse 1950.

Cercamon: Jeanroy A., Les poésies de Cercamon. Paris

1922.

Chabaneau C.: La langue et la littérature du Limousin, RLaR 35

(1891), p. 379-430.

Chanson MEYER P., Fragments d'une chanson d'Antioche

d'Antioche: en provençal, Archives de l'Orient latin, t. 2,

p. 467-509, Paris 1883.

Croisade: Meyer P., Chanson de la Croisade contre les

Albigeois, commencée par Guillem de Tudèle et continuée par un poète anonyme, 2 vol. Paris

1875-1879.

Contini G.: Due lapidari provenzali, VRom. 3 (1938), p. 253

bis 274.

Flamenca: MEYER P., Le roman de Flamenca². Paris 1901.

op. rel. Hofmann C., Ein altprov. Prosadenkmal des (Hofmann): British Museum, Gelehrte Anz. hg. von Mitglie-

dern d. kgl. Bayer. Ak. d. Wiss. t. 47 (1858).

Recettes méd.: Meyer P., Recettes médicales en provençal,

R 32 (1903), p. 268-299, 472 f.

Ste Foi: Thomas A., La chanson de Sainte Foi d'Agen.

Paris 1925.

Ste Marg.: Brunel C., Abrégé de la vie de Sainte Margue-

rite, AnM 38 (1926), p. 385-401.

Sermons Armitage F., Sermons du 12e siècle en vieux

limousins: provençal, Heilbronn 1884, Cf. dazu Thomas A.,

RLaR 18 (1880), p. 105-146.

Somme du Code: Tardif J., Une version provençale d'une Somme

du Code, AnM 5 (1893), p. 34-70.

Sponsus: Thomas L.P., Le Sponsus, suivi des trois

poèmes limousins et farcis du même manuscrit.

Paris 1951.

Thomas A., Homélies provençales tirées d'un

kat. Ms.: manuscrit de Tortosa, AnM 1897, p. 369-417.

Stengel E.: Die beiden ältesten provenz. Grammatiken «Lo Donatz Próensals e las rasos de trobar». Marburg

1878.

P. Vidal: Anglade J., Les poésies de Peire Vidal. Paris

1913.

B. v. Ventadorn: Appel C., Bernart von Ventadorn, seine Lieder

mit Einleitung und Glossar, Halle 1915.

Wesemann O.: Über die Sprache der altprovenzalischen Hand-

schrift acq. nouv. franç. No. 4138 der Biblio-

thèque Nationale zu Paris. Halle 1891.

Eine gewisse Skepsis gegenüber den aus Kartularien beigebrachten Belegen ist angebracht, da einige Ausgaben vorliegen, die den heutigen Ansprüchen nicht mehr genügen, oder da die Beispiele aus späteren Abschriften stammen. Sobald aber gleiche Wörter und Formen aus verschiedenen Dokumenten zu belegen sind, darf an der Glaubwürdigkeit kaum gezweifelt werden. Vielleicht kann die Nachprüfung des einen oder andern Wortes Fehler aufdecken, deren Mitteilung der Verfasser dieser Arbeit dankbar entgegennimmt.

I. Vokalismus § 1-34

§ 1. Weehsel von vortonigem ai und a

(Grafström, p. 36 s.)

Zu den angeführten Beispielen Raimon | Ramon, maiso | maso gehören auch:

Raimbaut (< ragin-bald) de Vaqueiras, Ms. KN2 rambautz, I rambatz

Fraisenedda (< fraxineta) Rouergue, Conques, Ende 11. Jh., ch. 372, p. 281

Frasenedda, Ende 11. Jh., ib., ch. 386, p. 286

pratum Frasnea Charente, Saint-Jean d'Angély, um 1025, ch. 148, p. 179

Fraisenet (< FRAXINETUM) Rouergue, Silvanès, 1163, ch. 88, p. 72 Ainardo de Frassenet Corrèze, Vigeois, 1124–1137, ch. 295, p. 197

aprov. fraidel 'scélérat, ignoble' (Raynouard 3, 381) (< got. *FRA-AITHEIS 'verwegen, abtrünnig') aprov. fradelz Ste Foi 99

G. de Faiseneiras (< phasianu-aria, FEW VIII, 374) Hérault, Gellone, 1164, ch. 557, p. 483

Bernad de Fazeneiras Toulousain 1193, Brunel 269,9

aprov. paisera (< paxillu + aria) 'Pfahlreihe in einem Wasserlauf' Rouergue, Quercy 12. Jh. (FEW VIII, 97) aprov. passeira Rouergue, um 1200, Brunel 16, 4

Im *Boetius* treten *raizo* und *razo* nebeneinander auf. Appel § 15 betrachtet *raizo* als nordfranzösisches Element. Für den limousinischen Text ist diese Ansicht möglich. Es ist aber zu bedenken, daß von 1142 bis 1178 im Rouergue siebenmal *radon* (= *razon*) 'droit' belegt ist (Brunel 39, 40).

¹ charte wird mit ch. abgekürzt.

Ein eigenartiges Schwanken von *a* und *ai* weisen hyperkorrekte Formen auf. Grafström erwähnt p. 37 «vais (< versu) toul. 138, 22, variante de vas». In diesem Zusammenhang sind anzuführen:

fraiseniha (< germ. friskinga 'junges Schwein', REW 3519, FEW III, 812) 'jeune porc' (-nih- ist Graphie für -ndž-), Vivarais 1177, Brunel 158, 17

neben frasingias H.-Loire, Brioude, 11. Jh., ch. 197, p. 208 arag. frajenca, fraxenca Rohlfs, Gascon § 292 frasenga Limousin-Marche, doc. hist. II., 11. Jh., p. 9

Raymundi *Raiscaiz* Hérault, Maguelone, 1174, ch. 163, p. 302 *Rascacio* ist bereits 1058 im Cartulaire Saint-Victor von Marseille (ch. 590) überliefert. Die primäre Form Raimundus *Rascaz* ist ebenfalls erhalten: Rouergue, Silvanès, 1149, ch. 380, p. 300 Raimundi *Rascaz* Montpellier 1174, *RLaR* 4, p. 486

Rascaz ist nicht zu trennen von aprov. rascas 'Grindkopf' (Levy 7, 38), Mistral rascas 'teigneux'

rascaz betrachte ich als Partizip der Vergangenheit von aprov. rascar 'abkratzen, auskratzen' (REW 7074 *RASICARE). Zum Wechsel von -z und -s, cf. G. p. 232: Fortaiz – Fortais

Saimalencs Hérault, Maguelone 1192, ch. 214, p. 386. Heute heißt dieser Ort Semalen (Commune de Montpellier). Mistral erwähnt: Sémalein (près Montpellier)

Samalenes dürfte die primäre Form sein: Hérault, ib. 1103, ch. 22, p. 34

Samalene kann nicht getrennt werden vom Eigennamen Semelingus, der um 800 in der Vie de Saint-Didier bezeugt ist¹

Mairocs neben Marrocs steht auch im Ms. A 53, sairar neben sarrar 'claudere' im Ms. A 33 der beiden ältesten provenzalischen Grammatiken, hg. von E. Stengel

§ 2. Weehsel von zwischentonigem ai und a

(Grafström, p. 37)

Inlautend wurde unbetontes -ai- verschiedentlich zu -a- reduziert: Balaidsvila zu Balazvila, weitere Beispiele:

Calvarolas (< CALVARIOLAS) Alpes-Mar., Nice, 1078, ch. 17, p. 23. Daneben findet sich auch die unreduzierte Form Calvairolas ib. 1141, ch. 50, p. 63

¹ J. U. Hubschmied, Romanisch -inco, -anco, RH 14, p. 229.

Brujarolas (< *BRUCUS + ARIA + OLA) H.-Vienne, Aureil, um 1150, ch. 45, p. 29

Brujairolas H.-Loire, Brioude, 11. Jh., ch. 320, p. 326

Als hyperkorrekte Formen, die das Schwanken von -ai- und -aillustrieren, betrachte ich:

Figairet (< FICARETUM) Hérault, Montpellier, 12. Jh., ch. 247, p. 411

Figaret Hérault, Maguelone, 1116, ch. 42, p. 86

las Clapairedas (< *Klappa + aria + eta, REW 4706b) Rouergue 1184, Brunel 212, 10

el mas de las Claparedas Rouergue 1184, ib. 213, 4

Pomaireta (< POMU + ARIU + ETA) Limousin 1150, Brunel 358, 11 Pomareta Rouergue, Silvanès, 1147, ch. 413, p. 324

Bolairargas (vielleicht aus Bullius+Anu+Anicas > *Bollanangas > Bollarargas > Bollarargas, cf. Skok, p. 159¹) Rouergue, Bonneval 1216, ch. 295, p. 569

Bollarangas Rouergue 1120, Brunel 355, 19, Bollarargas Bonnecombe, 1179, ch. 259, p. 503

vegayria (< VICARIA) Auvergne, Notre-Dame-du-Pont, 12. Jh., p. 188. Daneben steht aber das häufigere vegaria; von 1120 bis 1190 zehn Belege für das Rouergue

§ 3. Reduktion von haupttonigem ai zu ei und e

(Grafström, p. 38 s.)

Ein sehr interessantes Kapitel berührt die Behandlung von ABEO > aio > ai > ei > e: die Angleichungs- und Monophthongierungstendenz ai > ei > e.

Das südfr. -ai- ist von Norden und von Süden vom angeglichenen Diphthong -ei- bedroht. Feito (< faito) ist in Aragon, Navarra und Westkatalonien bis ins 13. Jh. die gebräuchliche Form (Menéndez Pidal, Origenes, p. 82).

Im Poitou tritt bereits im 11. Jh. vereinzelt die Monophthongierungsstufe -e- in betonter Silbe auf.

¹ P. Skok, Die mit den Suffixen -Acum, -Anum, -Ascum und -uscum gebildeten südfranzösischen Ortsnamen, ZRPh.Beih. 2, Halle 1906.

Bruneti Maljet (< MALEFACTUM) Poitou, Saint-Maixent, 1078 (Ms. 12. Jh.), ch. 138, p. 169

Bruneto Maufé ib., ch. 143, p. 173

Normalerweise lautet dieser Name im Provenzalischen:

Guillermus Malfait Rouergue, Silvanès, 1154, ch. 364, p. 286

Im 13. Jh. werden im Poitou aire, eire (< AREA) und sainte, seinte verwechselt¹. In der Bourgogne ist im 13. Jh. feire belegt².

In unbetonter Silbe reichen die Erstbelege noch ein Jahrhundert weiter zurück:

villa Riberola (< RIPARIOLA) Poitou, Saint-Maixent, 951-963 (Ms. 12. Jh.), ch. 27, p. 42

Deodatus Ribairols Rouergue, Bonnecombe, 1186, ch. 267, p. 520

Faugeracum (< FILICARIA + ACU) Poitou, Nouaillé, 1077-1091, ch. 138, p. 219, Original

Falgerec Dordogne, Saint-Cyprien, um 1100, ch. 388, p. 239 Falgairac Rouergue 1182, Brunel 460, 5

Den Anschluß an den iberoromanischen Lautstand stellen bezeichnenderweise die Übergangszonen dar:

 Languedoc: Narbonne decebrei (< DECIPERE + AIO) um 1078 (G., p. 39)

-ei- in der ersten Person des Futurums ist charakteristisch für die Urkundensprache des südlichen Languedoc³. Nach der Untersuchung von P. Meyer (R 18, p. 423) kommt dieses Dialektmerkmal auch vor in der Haute-Loire, Tarn, Tarn-et-Garonne, im Norden der Haute-Garonne und in der Aude.

Vaour ei (< A10), Gellone feisam (< FASCIA) 1079 ch. 149, p. 127

2) Albigeois: ei (< A10) 1161 (G., p. 39)

Vereinzelt scheint diese Lautströmung bis ins Rouergue gelangt zu sein.

¹ A. Boucherie, Le dialecte poitevin au 13^e siècle, p. 251, Lauriel 1873.

² E. Philipon, Les parlers du duché de Bourgogne, R 41 (1912), p. 576.

³ E. Hoepffner et P. Alfaric, La chanson de Sainte Foi d'Agen, p. 54, Paris 1926.

del leis de castllania (Ableitung von laxare 'Vergabung') Brunel, 1155, 75, 7

Daneben existiert *lags*: que Deus gran be del *lags* do Brunel, 1102, 7, 11

afrz. lais ist erst seit 1250 bekannt (FEW III, 221)

Sent Antoni (< SANCTU) Brunel, 1143, 41, 10

3) Gascogne:

gueyta (< fränk. wahta 'Wache') H.-Garonne, Castéra, 1240, p. 54

oeyta Gers, Corneillan, p. 342. Die aprov. Form lautet: waita, gaita

feit (< factum) Comminges 1185-1200 5 Belege (cf. Diss., Register)

meis (< MAGIS) Lot-et-Garonne, Agen, 1218, p. 11

meis de voluntad e per tots los meis covenz (das erste Mal ist meis adversativ)

Die Reduktion von haupttonigem ai über ei zu e kann besonders klar verfolgt werden an Hand der Formen des häufig belegten area.

§ 3a. Die Entwicklung von AREA

(Grafström, p. 39)

Die phonetischen Ergebnisse scheinen mir wesentlich als Lokalisierungsmerkmal¹.

aira-Erstbelege:

Hérault: 11. Jh. (Maguelone: Raimundo Aira, 1079), 9 Belege aus dem 12. Jh.

Rouergue: 1182, Lozère 1185; Auvergne: 1195

Marseille: 1058 Airas in territorio Neumosensi ch. 834 Corrèze, Tulle: 1073-1084 Las Airas ch. 168, p. 98

Flamenca 3494 Airas

Westlich einer Zone, die durch die Departemente Corrèze– Cantal–Aveyron–Hérault gebildet wird, kommt *aira* nicht vor. Zum gleichen Resultat führt die Karte 20 des *ALF*.

¹ Zur Bedeutungsgeschichte von Area cf. G. Rohlfs, ager, Area, Atrium, Berlin 1920. R. Sindou, *Toponymie provençale:* Areae, *RIO III* (1951), p. 181–184.

eira-Erstbelege:

Provence: Alpes-Mar., Lérins: Guillelmus de Eiras 1070, p. 74

Var, Toulon: apud Eiras 1079, ch. 843, p. 218

Var: castel de Eiras um 1103, Brunel, 10, 1 (heute Hyères)

Toulousain: Joan de las Eires 1151, Brunel 65, 10; Joans de las

Eiras 1181, ib. 188, 20

Aude: Fontjoncouse: in eira d'Aimiric 1161, ch. 16, p. 135

Hérault: Maguelone: Berengarii *Eirra* 1130, ch. 55, p. 110 Hier wird es sich zweifellos um eine Form von AREA handeln, da dieselbe Person verschiedentlich bezeugt ist.

Montpellier:

um 1122 Berengarius Aeiraz (= a Eiraz) ch. 84, p. 156

1124 Berenguers Airra RLaR 4, ch. 7, p. 491

1130 Berengarius Airaz ch. 66, p. 119

Maguelone: 1168 B. Aira ch. 134, p. 158

era-Erstbelege:

Provence:

Marseille: castrum quem vulgo nominant Heras 1062, ch. 474

Alpes-Mar., Lérins: Guillem de Eras 11. Jh., ch. 4, p. 3

Toulousain: T.B. de las *Eras* 1181, Brunel 186, 8; a l'*era* 1199, *ib*. 324, 5

Sancius de las Eras 12. Jh., Saint-Sernin, ch. 662, p. 442

cum corte et era et orto 12. Jh., ib., ch. 669, p. 445

Aude: Carcassonne: ves eres 1034, p. 46

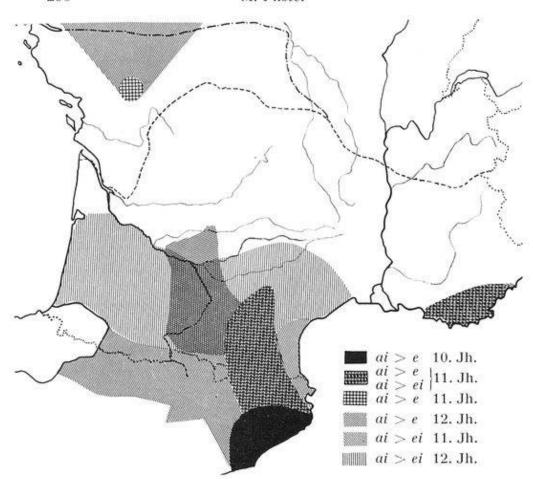
Katal.: in loc que dicitur ad ipsas eras Liber F.M., 1066, ch. 84, p. 95

Aus diesen Belegen geht eindeutig hervor, daß die Tendenz ai > ei > e in drei provenzalischen Randzonen festzustellen ist: Toulousain, südliches Languedoc, Provence.

Der zentralprovenzalische Streifen östliches Languedoc-Rouergue-Auvergne hält am konservativsten an ai fest. Zwischen dem Südfranzösischen und dem Katalanisch-Aragonesischen besteht bei der Reduktion von ai > ei > e ein offensichtlicher Zusammenhang. Zuerst zeigt sich diese Erscheinung südlich der Pyrenäen. Die geringe Häufigkeit und das relativ späte Auftreten im Südfranzösischen lassen die ei- und e-Formen (< ai) als verebbende Wellen erscheinen, deren Ausgangsbasis in der Pyrenäenzone liegt (cf. Karte I).







Karte I. Reduktion von haupttonigem ai zu ei und e

Als sehr früher Kern der Monophthongierung von ei > e kann Katalonien gelten. -et < -eit ist für das Festlandkatalanische schon im 9. Jh. erwiesen¹.

glera (< glarea) 982, clera 983, gleira 994 (Saint-Cugat)² sere (1. Pers. Fut. von essere), develare (1. Pers. Fut. von devetare) Liber F.M. 141, p. 137 dret (< directum) 1067, Llibre Blanch, ch. 13, p. 16 dreta fide, um 1088, Alart p. 23

Auch in der Gascogne und in den angrenzenden Gebieten ist

- ¹ H. Meier, Beiträge zur sprachlichen Gliederung der Pyrenäenhalbinsel und ihre historische Begründung, p. 28, Hamburg 1930.
- ² L. Nicolau d'Olwer, Additions et corrections au glossarium de Du Cange, B Du Cange 3, p. 17.

im 12. Jh. und 13. Jh. vereinzelt diese Monophthongierungstendenz festzustellen.

Pays de Foix: Sexa (< SAXUM + ACU) um 1034, Brunel 2, 11; Saixag um 1034, ib. 1, 13

Toulousain: tolre (1. Pers. Fut. von Tollere) (G., p. 39) 1165

Agen: leza portar (< LAXAT) um 1232

Comminges:

fer (< FACERE) 1160, Brunel 97, 2; 1179 ib. 172, 32

fe ag (< FACTUM HABUIT) 1179, Brunel 172, 28

glera (< GLAREA) 1200, ib. 347, 1

Quercy: dret (< DIRECTU) um 1120, Brunel 23, 2 (G., p. 66)

Castrais: dret 1090, ib. 6, 3

Bezeichnenderweise sind es wiederum die an Katalonien und an Aragon angrenzenden südfranzösischen Randgebiete, welche diese Erscheinung aufweisen.

§ 4. Reduktion von vortonigem oder zwischentonigem ai zu ei und e (Grafström, p. 38)

Im Zusammenhang mit der betonten Entwicklung ai > ei > e muß auch diese Evolution gesehen werden.

Grafström, den Spuren Ronjats folgend, sieht in ai- > ei- ein Dialektmerkmal der nördlichen und östlichen Dialekte und betrachtet querc. Reinaud (< RAINALD) und alb. Reinalls als nicht bodenständige Formen.

Diese Ansicht kann ich aus zwei Gründen nicht teilen:

- 1. Das Quercy und das Albigeois sind Grenzgebiete zum Gaskognischen, das sogar in betonter Silbe die Entwicklung ai > ei kennt.
- 2. Auch heute ist in Carnac eine Tendenz festzustellen, den Diphthong ai als ei auszusprechen: mandaray und mandarèy¹.

Außer in den nördlichen und den östlichen Dialekten ist die Angleichung der unbetonten oder nebentonigen Diphthonge

¹ Diese Angabe verdanke ich Herrn Sindou, Paris, der mir freundlicherweise das Ms. seiner noch unveröffentlichten Thèse über die Sprache des Quercy zur Verfügung stellte.

298 M. Pfister

ai > ei auch im Poitou und in der Bourgogne nachzuweisen. Vom Poitou her dürfte diese Lauterscheinung ins Limousin, ins Périgord, ins Angoumois und in die Saintonge vorgestoßen sein.

Périgord: la peisseyra (< PANILLU+ARIA) 'Pfahlreihe in einem Wasserlauf' Saint-Florent 1080-1186, ch. 15, p. 18; aprov. paisera

Saintonge: Oto de *Brageirach* (ein Zusammenhang mit *BRACU 'Morast' ist wahrscheinlich: *BRACU + ARIA + ACU) 1124, ch. 26, p. 34

Dordogne: Otto de Bragairac 1077, Paunat, p. 31

Limousin

ad Cheirosas (< vorröm. *CARIUM 'Stein, Fels', REW 1696a) Brive 1078–1091, ch. 4, p. 9 ad Cairosas ib., ch. 4, p. 9

Arberti de *Chameyrac* (< camaros + iacu, cf. Skok, p. 162) Vigeois 1140, ch. 281, p. 189 Arbertus de *Chamairac ib.*, 1124–1137, ch. 258, p. 177

H.-Vienne:

Pomeireta (< POMU + ARIU + ETA) Artige um 1180, ch. 92, p. 337 Pomaireta Limousin 1150, Brunel 358, 11

Bezeichnenderweise wird in den Grenzgebieten verschiedentlich die Monophthongierungsstufe erreicht:

Poitou:

villa Riberola (RIPA + ARIA + OLA) Saint-Maixent 951–963, ch. 27, p. 42

Deodatus Ribairols Bonnecombe 1186, ch. 267, p. 520

Angoulème:

Amberaco (< Ambarrius + Acu, Skok, p. 146) 1110, ch. 135, p. 125 Diese Ortschaft heißt heute $Amb\acute{e}rac$

Ramun d'Ambayrac Auvergne, Notre-Dame-du-Pont, 12. Jh., p. 187

Saintonge:

Raimundus de *Rezac* (< RINA + ACU, Skok, p. 196) 1104-1117, ch. 139, p. 106

Ressacs Marseille 11. Jh., ch. 37

lo mas de *Reisac* Tarn (bei Monestiès) 1105, Brunel 11, 8 Joan de *Reisac* bei Agen um 1197, Brunel 306, 34 Otto de Brajerac (cf. oben) Saintonge um 1117, ch. 200, p. 125 Oto de Brageirach ib. 1124, ch. 26, p. 34

H.-Loire:

Vivaz de *Meseras* Velay 1165, ch. 21, p. 17, B. de *Mezeras* 1179, *ib.*, ch. 33, p. 27

Pe. Mesairacz Puy-en-Velay um 1215, ch. 17, p. 22

Es folgen nun Beispiele für die von Ronjat erwähnten östlichen Dialekte:

Vaucluse:

Silvius de Cleireu (< CLARIU+ACU, Skok, p. 75) Richerenches 1141, ch. 30, p. 31, heute: Clérieu Claireu 1181, RLaR 68 (1937), 4

Calchameroz Richerenches 1144, ch. 12, p. 16 Calcamairoz ib. 1143, ch. 18, p. 22; Chauchamairoz ib. 1171, ch. 103, p. 104

In den bisher erwähnten nördlichen und östlichen Kontaktzonen ist eine Beeinflussung aus dem nördlichen Sprachgebiet nicht ausgeschlossen¹.

Im Gegensatz zu Grafström und Ronjat sehe ich eine ähnliche Wirkung auch im südlichen Kontaktgebiet, in Gegenden, die an die katalanisch-navarro-aragonesisch-gaskognische Reduktionszone von ai > ei grenzen.

katal.:

Remunds comes (< RAGIN-MUND) 1076, Llibre Blanch, ch. 16, p. 21

Reimundus comes 1038, ib., ch. 9, p. 12; aprov. Raimon

veyrats (< variatus) 'Makrele' Collioure 1249, Alart, p. 58 prov. vairatz Montpellier 1204, RLaR 6, ch. 133, p. 62

Figerola (< FICUS + ARIU + OLA) 1076, Llibre Blanch, ch. 16, p. 19

prov. Figairolas Vaucluse, Richerenches, 1138, ch. 3, p. 5

Am stärksten ist diese katalanische Lauttendenz spürbar im südlichen Languedoc.

¹ Р. Fouché, *Phonétique historique du français*, volume II, Les voyelles, Paris 1958, p. 258: «Quelle que soit sa position dans le mot, la diphtongue *ai* a abouti à *e* dès le XII^e siècle, par l'intermédiaire de *ei.*»

Hérault:

Villelmus de Teixeiras (< TAXARIA 'Eibenhain') Montpellier 1152, ch. 84, p. 167

Guilelm de Teiseiras Montpellier 1160, RLaR 6, p. 44 Taiseiras Rouergue, Silvanès, 1152, ch. 295, p. 236

Caveiraco (< CAVARIU + ACU, Skok, p. 162) Maguelone 1200, ch. 259, p. 465

Cavairaco (Canton de St-Mamert) Nîmois 1150, Brunel 64, 1 Bruni de Cavayrac Maguelone 1179, ch. 170, p. 313

Andeissanegues Montpellier 12. Jh., ch. 225, p. 381

Andeisanegues Maguelone 12. Jh., ch. 106, p. 201

Andesanegues ib., 12. Jh., ch. 106, p. 201; heute: L'Andissargue

Andaixargues Montpellier 1118, ch. 215, p. 371

Villa Veira, heute: Villeveyrac (commune de Mèze) 1124, Gröhler¹ Vairacum 1034

Baissanum/Bessanum (Commune d'Agde) wird nicht angeführt, da ich im Gegensatz zu Skok, p. 65, nicht von bassius, sondern von betius/bettius ausgehe

Erstbelege: 940 Betianum, 1134 Becianum

Baissanum erscheint erst Ende 12. Jh. und dürfte eine hyperkorrekte Schreibung sein

Wie bei betontem ai und ei lassen sich auch bei unbetontem ai und ei für das Rouergue vereinzelte Beispiele beibringen:

Grimals de Teisairolas (< TAXARIA + OLA) 1171, Brunel 132, 16 Grimalz de Taissairolas 1157, ib. 78, 44

Cadeiraco (Skok, p. 164, leitet Cadarosca von catarus + uscus ab, Cadeirac dürfte catarus + iacu sein) Conques 935, ch. 200, p. 170

Cadairaco Conques 1087-1107, p. 377; Quadairagco ib., 12. Jh., ch. 529, p. 376

Diese beiden einzigen Belege fallen aber neben den Dutzenden von ai-Formen kaum ins Gewicht. Im 12. Jh. tritt z. B. im Rouergue allein sechsmal vaisseira 'Wickenpflanzung' auf und nie *veisseira.

¹ H. Groehler, Über Ursprung und Bedeutung der französischen Ortsnamen, II, p. 33, Heidelberg 1933.

Zusammenfassend sei festgehalten, daß normalerweise im Altprovenzalischen ai erhalten bleibt und die hier angeführten Beispiele zwar interessante Einzelfälle darstellen, aber numerisch gesehen eine verschwindende Minderheit bilden.

Wie Grafström, p. 45, gezeigt hat, entstehen verschiedentlich Verwechslungen, die phonetisch nicht zu erklären sind, die aber auf ein Schwanken und teilweise auf eine Äquivalenz von ai und ei hinweisen.

Betreffend aisament (< IPSAMENTE) verweise ich auf meine Diss., Register

Für aimina (< HEMINA) steht der mir bekannte Erstbeleg im Cartulaire de Vigeois (Limousin) aimina de sigile 1092–1110, ch. 122, p. 75

Weitere Beispiele:

Serra maijana (< mediana) Vaour 1183, p. 68, Serra mejana 1182-1194 viermal

Mejana Serra Quercy 1140, Brunel 34, 20

Guillermus de Raixago (< RIXA + ACU, Skok, p. 196) Rouergue, Silvanès, 1166, ch. 130, p. 103

Vilelms de *Raisac* Rouergue 1186, Brunel 487, 18; Ortschaft bei St-Félix-de-Sorgues (Aveyron)

Guillelmus de *Reissac* Rouergue, Silvanès, 1149, ch. 263, p. 213 Guilelmus de *Reisac ib.* 1152, ch. 57, p. 46

§ 5. Weehsel von betontem au und a

(Grafström, p. 46)

Außer Faurga / Farga sind mir folgende Beispiele bekannt:

augua/agua cf. meine Diss., Register

aunta (< anfrk. HAUNIÐA 'Hohn') 'Schande' Ste Foi 538; aunta Somme du Code, p. 55

ancta Montpellier 1113, ch. 121, p. 251; anta Flamenca 5574 onta Flamenca 1864 ist nordfranzösischem Einfluß zuzuschreiben¹

Die Alternanz au / a mag begünstigt sein durch die Verbalformen aun / an < *HABUNT, faun / fan < *FACUNT, vaun / van < VADUNT, die mundartlich «ziemlich weit ... verbreitet sind²».

¹ R. Karch, Die nordfranzösischen Elemente im Altprovenzalischen, p. 52, Diss. Heidelberg 1901.

² C. Appel, Provenzalische Lautlehre, § 42, Leipzig 1918.

Hyperkorrekte Formen verraten Unsicherheiten in der Graphie au | a.

civauda (< cibare 'Tiere füttern') Rouergue 1155, Brunel 75, 4 Das gebräuchliche Wort für 'Hafer' ist im Altprovenzalischen civada z. B. Rouergue 1155, ib. 75, 2

alabaustum statt alabastrum belegt Du Cange I, 156 für Nîmes

§ 6. Weehsel von vortonigem und zwischentonigem au und a (Grafström, p. 46)

Außer den erwähnten Beispielen Lauger | Lager, Gausbert | Gasbert sind beizufügen:

Austorx Oalrix Quercy 1200, Brunel 541, 16

Astorgues Chapus Clermont-Ferrand 1195, ib. 282, 31, 33

B. Astorque ib. 282, 14; Astorqius 1175¹

Das Nebeneinander von Aust-/Ast- und Austr-/Ast- ist in der südfranzösischen Onomastik verschiedentlich belegt²

autorguero (6. Perfekt von Auctoricare) Rouergue 1160, Brunel 91, 5

adorgar Comminges 1160, ib. 97, 3; adorgadz Comminges 1200, ib. 346, 12

Die beiden gaskognischen Formen zeigen den Anschluß an die Iberoromania, aspan. atorgar

Astorg und atorgar dissimilieren au-o>a-o entsprechend der vulgärlateinischen Erscheinung $au\text{-}\acute{u}>a\text{-}\acute{u}$: Augustus/Agustus, Augurium/Agurium

aucupare 'aves captare' (fehlt im FEW)

acupar 'prendre', Boetius 241 (Raynouard verzeichnet die Stelle in II, p. 24, und übersetzt acupar mit 'achopper')

Als hyperkorrekt kann das von Levy aufgenommene amaustinar (Ms. C) angeführt werden statt amastinar (< *AD-MANSUETINU+ARE) 'eine Hündin von einem schlechteren Hund belegen lassen'.

In diesen Zusammenhang gehören auch:

Estove de Fracella Vaour 1178; S. de Frauceilla ib. 1181

¹ W. Lunderstedt, Griech.-lat. eu und germ. eu im Altprovenzalischen und Altfranzösischen, ZRPh. 1928, p. 274.

² Åke Bergh, Etudes d'anthroponymie provençale I, p. 22 s., Göteborg 1941.

Bacayum Deux-Sèvres 1300; Baucayum ib. 1300¹ Charray ib. 1300; Chaurraium 1244

§ 7. Weehsel von betontem eu und e

leuga (< LEUCA) Montpellier 1161, ch. 159, p. 294; H.-Alpes, Durbon, 1185, ch. 187, p. 141 lega Flamenca 428, 1802; Croisade 1113; Chanson d'Antioche 368 lreuga (< TRIUWA) 'Waffenstillstand' Marseille 1057 trega Flamenca 150

§ 8. Weehsel von vortonigem e und a

(Grafström, p. 46 s.)

malgoires 'deniers de Mauguio' statt melgoires (mergoires) kann als Dialektmerkmal für das Toulousain betrachtet werden.

1 den. et unam *malguresam* de obliis Toulouse 1155, Saint-Sernin, ch. 585, p. 403

katal. mille solidos monete *malgurrese* Llibre Blanch 1174, ch. 181, p. 183

Falgairolas (< *FILICARIA + OLA) Quercy um 1195, Brunel 293, 5 (G., p. 46)

Falgairolas statt Felgairolas scheint eine Entwicklung zu sein, die seit dem Auftreten der ersten Dokumente die nördlichen und die östlichen Dialekte des südfranzösischen Sprachraumes umfaßt.

Erstbeleg: Falgairolas Rouergue, Conques, 1032–1060, ch. 273, p. 222

daneben kommt in Rouergue auch Felgairolas vor (1135–1166 dreimal, Silvanès, p. 35, 52, 193)

Falcarias (< *FILICARIA) Limousin, Beaulieu, 859, p. 43; Falgarias ib. 893, 923, p. 112, 124

Faugeriis Poitou, Nouaillé, 1147-1182, ch. 211, p. 328

Faugeros Saintonge 1162, ch. 33, p. 39

Falgeiras Corrèze, Uzerche, 977, ch. 31, p. 62; Corrèze, Vigeois, 996–1020, ch. 35, p. 24

Falgeras Corrèze, Uzerche, 997-1003, ch. 462, p. 261

Falgaria Rouergue, Conques, 997-1010, ch. 65, p. 64

Falcario Alpes-Mar., Nice, 1067, ch. 9, p. 11

¹ G. Hentschel, Zu den Orlsnamen des Departement Deux-Sèvres, p. 31, Diss. Berlin 1935.

Im Languedoc, im Toulousain und in der Gascogne habe ich vor dem 13. Jh. weder Falgeira- noch Salvanesc-Formen gefunden. Immerhin sind falguera im Katalanischen und falgar im Altgaskognischen bekannt.

dalfi (< DELPHINU) (G., p. 47). Dieses Wort kommt nur vor in der Auvergne, in der Drome und in den provenzalischen Dialekten.

Auvergne:

1200 lo comte dalfi Brunel 349, 1

1201 dalfis coms d'Alvernhe Saint-Flour, ch. 20, p. 53

Vaucluse 1183 comes *Dalphini* Richerenches, ch. 255, p. 224 Drôme 1201 Andree *Dalfino* Die, ch. 8, p. 24 Alpes-Mar. 1147 Isnardi *Dalfini* Nice, ch. 62, p. 73

Dalfin als Fisch ist erst 1230 im Cartulaire Saint-Victor in Marseille, p. 327, 329, 332, belegt

§ 8a. Weehsel von vortonigem e und a vor r

(Grafström, p. 47 s.)

Diese weitverbreitete Lauterscheinung muß in einem gesamtromanischen Rahmen gesehen werden¹.

Weitere Beispiele für das Südfranzösische:

garregar (< WERRA) statt guerregar ist außer den beiden von G. erwähnten Randgebieten Pays de Foix und Pays d'Orange noch belegt in den

H.-Alpes: garrei/guareiar Ende 12. Jh., R 1885, p. 277

Varnola (< VERN-OLA) statt Vernola. Dem erwähnten Beispiel aus dem Pays de Foix von 1176 ist beizufügen: Bernardus de Varnola Toulouse 1164, Saint-Sernin, ch. 531, p. 371

Das Schwanken von -er und -ar illustrieren auch:

Serni (< *sarninu, Kurzform von saturninu) Toulousain 1199, Brunel 309, 6 (G., p. 47)

Erstbeleg: S. Cerni 1191, ib. 255, 2

¹ Für das Vulgärlateinische: H. Schuchardt, Vokalismus des Vulgärlatein, I, p. 206–211; für das Französische: P. Fouché, Phonétique historique du français, p. 348 s.; für das Portugiesische: S. Silva Neto, Fontes do latim vulgar, p. 233 ss., Rio de Janeiro 1946; für das Alpinromanische: J. Jud, VRom. 8, p. 217; für die Gesamtromania: W. Meyer-Lübke, Grammatik I, § 365 s.

zur Form Sadorni (< SATURNINU) cf. San Saorni Pays d'Orange, um 1180, Brunel 183, 15

Castel Serrazi Quercy 1188, Brunel 239, 8

Castel Sarazi 1200, ib. 334, 6 (G., p. 47)

Wenn auch die Etymologie fraglich bleibt, so steht doch fest, daß seit dem 11. Jh. eine volksetymologische Umdeutung erfolgt ist, die in Serrazi die Sarazenen sieht.

cf. lengua serrazinesca Ste Foi 17; Petrus Serrazinus Rouergue, Conques, 1060, ch. 572, p. 402

Uc Serrazis Rouergue 1181, Brunel 190, 13

toul. perroquia statt parrochia (G., p. 48)

Diese Beeinflussung des Präfixes per läßt sich auch im Dép. Tarn und im Velay nachweisen:

perroquia Vaour 1174, p. 15; perochia 1185, ib., p. 92 perrochia Puy-en-Velay 1215, ch. 15, p. 19

§ 8b. derrer, darer

(Grafström, p. 164)

Er schreibt: «Derrer peut venir de Retro + Ariu, darer de de de ad retro + Ariu.» Wie v. Wartburg im FEW-Artikel de retro, betrachte ich aprov. darer < de retro + Ariu. Sämtliche darer-Belege stammen aus Gebieten, die den Wandel $er^2 > ar^2$ kennen.

Quercy: 1191 dels ortz darera 'par derrière' Brunel 258, 2; im selben Gebiet Wechsel von Castel Serrazi und Castel Sarazi Croisade 2114 dareir und dereire 85; cf. 939 garregetz Gascogne:

1240 Agen: d'arrer (zu schreiben darrer) aquesta pascha ch. 34, p. 50

Gers: per quart die darer Corneillan, ch. 27, p. 343

cf. Wechsel von Varnola (1176) und Vernola (1164)

Auvergne: 12. Jh. ssa darrieyra malaudia Notre-Dame-du-Pont, ch. 14, p. 186

§ 9. Wechsel von vortonigem an und en

(Grafström, p. 48)

Pantacosten (< PENTECOSTE) Albigeois 1181, Brunel 191, 11 Für die These, in diesem Wort französischen Einfluß zu sehen, sprechen die geographische Anordnung der Belege und ein Vergleich mit *TEXENDARIU 'Weber'.

Limousin: Pantegosta Sermons limousins, Ms. C Ende 12. Jh., VII, 34

Albigeois: Pantacosten 1181, Brunel 191, 11 (G.)

Auvergne: Pantacosten Notre-Dame-du-Pont 12. Jh., ch. 25, p. 190

Drôme: Pantecosta St. Pauli 1202, ch. 56, p. 29; Flamenca 187 Rouergue: Pancosten 1182, Brunel 201, 13

-an- kommt nur vor in Gegenden, die z. T. starken französischen Einfluß aufweisen.

*TEXENDARIU 'Weber'

Die normale provenzalische Entsprechung lautet teisender, wie z. B.

Guillem *Teisenders* Tarn-et-Garonne, Moissac, 1188, Brunel 239, 16 Esteves *Teisenders ib.* 239, 20

Guillelma Teixendeira Montpellier 12. Jh., ch. 281, p. 447

A. Teissender Lot-et-Garonne, Agen, 1233, ch. 20, p. 32

Nordfranzösische Beeinflussung zeigen:

Limousin: Geraldus *Texandarius* Vigeois 1111–1124, ch. 159, p. 114

Périgord: Helias Teissander Saint-Florent 1080-1186, ch. 13, p. 17, A. Teyssander ib. ch. 45, p. 34

d. h. wiederum jene Gebiete, die nordfranzösischen Sprachwellen offenstehen.

menjar (< Manducare) Périgord 1185, Brunel 225, 85

Bei diesem Wort ist eine Dissimilation aus mangiar wahrscheinlich. Das Rouergue und das Languedoc kennen nur mangiar, während die Randgebiete menjar aufweisen.

Drôme: um 1220 menjars St. Pauli, ch. 94, p. 52

Gasc.: Moissac 1. Hälfte 12. Jh. meniar cout. p. 86; katal. 1168 mengar Alart, p. 30

$\S~10.$ Weehsel von zwischentonigem a und e

(Grafström, p. 49)

Caramantrant (< QUADRAGESIMA INTRANTE) statt Caremantrant ist auf das Toulousain und das Quercy beschränkt:

Toulousain: 1187 Quaramantrant Brunel 232, 3

Quercy:

1185 Caramantrant ib. 228, 25 (G.); 1200 Caramantran ib. 541, 47 12. Jh. Caramantran ib. Dobelmann, p. 52

Pantacosten/Pantecosten. G., p. 49 versieht *Pantecosten mit einem Sternchen. Die Form Pantecosta, die unwesentlich von *Pantecosten abweicht, ist belegt:

Pantegosta Sermons limousins, Ms. C (Ende 12. Jh.) VII, 34 Pantecosta Drôme, St. Pauli, 1202, ch. 56, p. 29; Flamenca 187 Pantecosta

eisement (< ipsamente) Albigeois um 1120, Brunel 20, 89 (G.) Erstbelege: Tarn 1120, Rouergue 1157, Hérault 13. Jh., cf. Diss., Register

aissement Rouergue 1143, ayssemant Dauphiné 1297, cf. Diss., Register

Grafström verzichtet auf eine Erklärung von eissement statt eissament (p. 49 «ne pouvant donner aucune explication satisfaisante de eissement . . . »)

Eine Abschwächung von zwischentonigem a zu e ist möglich in Gebieten, die einem starken nordfranzösischen Einfluß ausgesetzt sind. Es sind dies:

I. Périgord-Poitou-Saintonge-Corrèze, II. Auvergne, III. Rhonetal (cf. Karte II)

I. Poitou-Périgord-Saintonge-Corrèze

Poitou: Garnerii *Cornevi* (< corna-vinum, aprov. *cornavin* 'derjenige, der zum Trinken das Zeichen gibt', zur Namensbildung cf. Diss., Register) Saint-Cyprien 1019–1027, p. 137

Vienne: Garnerius *Cornevino* Nouaillé 1077 oder 1078, ch. 129, p. 208, Original

Provence: Wilelmus Cornavins Marseille 1080, p. 148

Marcabrun Cornavi P. Meyer, R 6, p. 122

Charente: in *panetariis* 'Bäckereien' Saint-Jean d'Angély 30 um 1050, ch. 216, p. 267

H.-Vienne: Geraldus li *Paneters* (< *Panattarius) Aureil um 1100, ch. 284, p. 179

Saintonge:

Goffridus *Paneter* 12. Jh., ch. 253, p. 166 Gaufridus *Paneter* 1146–1171, ch. 269, p. 174

Rouergue: Hugo panelarius Conques 1101, ch. 470, p. 342

Normalerweise heißt der 'Bäcker' im Altprovenzalischen panatier (FEW VII, 547)

Corrèze:

Galterii Panatarii Uzerche 1062, ch. 446, p. 253

Geraldo Panatario Vigeois 1111-1124, ch. 195, p. 148

Geraldi Panatarii ib. 1092-1110, ch. 96, p. 56

Toulouse: Bonet Panatarii Saint-Sernin 1128-1139, ch. 153, p. 116

Saintonge: aubereda (< ÁLBARUS + ETA 'Weißpappelreihe') 12. Jh.?, ch. 233, p. 153

Normalerweise lautet das Wort:

Rouergue: albareddas Conques 997-1004, ch. 99, p. 92; Quercy: albaredas Brunel, 1140, 34, 8

Saintonge: Combeneira (Ableitung von cumba 'Tal, Schlucht') 1146-1147, ch. 108, p. 90

Rouergue: Berengarii de *Combaneira* Nonenque 1170, ch. 12, p. 13 Hérault: Berengarii de *Combanieira* Maguelone 1194, ch. 226, p. 408

Corrèze:

Herbertus de Eschesator (< excaptiatore, cf. Nice escassá 'expulser') Aureil vor 1140, ch. 282, p. 209

Marbodius d'Eschizador ib. 1147-1189, ch. 221, p. 157

Marbodii d'Eschizador ib. um 1190, ch. 345, p. 251

Mansus Deschezador (= d'Eschezador) Vigeois 11. Jh.?, ch. 155, p. 99

Corrèze: Petrus Raimundus d'Escasador Uzerche um 1120, ch. 766, p. 329

H.-Vienne: Marbodio d'Eschasador Artige um 1175, ch. 117, p. 353

H.-Vienne:

Wido li Mesclejoc (< miscula jocos, zur Bildung cf. oben Cornavi und Diss., Register) Aureil vor 1119, ch. 261, p. 193

Widone Mesclejoc ib. vor 1140, ch. 58, p. 37

Hérault: Petrus Mesclat jocos Montpellier 12. Jh., ch. 258, p. 422; ib., ch. 276, p. 441

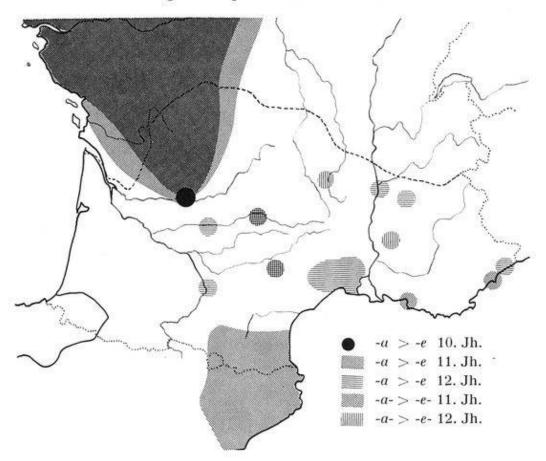
H.-Vienne:

Jordas Mesclaiocs Artige um 1125, ch. 94, p. 339

Mesclaiocs de Becinas Aureil um 1125, ch. 200, p. 136

II. Auvergne

H.-Loire: Blancs, coreters (< *coriu+attarius 'Kürschner') Velay 1181, ch. 34, p. 29



Karte II. Abschwächung von auslautendem -a zu -e und von zwischentonigem -a- zu -e-

Vaucluse:

Adhemarus Coriatarius Richerenches 1180, ch. 243, p. 216 Adhemarii Coiraters ib. 1181, ch. 238, p. 212

Hérault: vobis coirateriis Montpellier 1176, ch. 164, p. 299; unusquisque coiraterius ib., 1190, ch. 131, RLaR 6, p. 58; Benedictus coiraterius ib., 12. Jh., p. 451, 457, 449; Ricardi coiraterius ib., 12. Jh., ch. 283, p. 451; Gido coirater ib., 12. Jh., ch. 273, p. 437; Poncius coiraterius ib., 12. Jh., ch. 286, p. 458

Auvergne: Paneters (< *Panattarius) vor 1199, cout., p. 14

III. Rhonetal

Drôme: calcatores *chanebalearum* 'grosse toile de chanvre' (Ableitung von CANNABIS) Roais 1141, ch. 115, p. 72

Dieselbe Reduktion und sogar die Synkopierungsstufe findet man im Rouergue:

Petrus de *Canevas* Silvanès 1147, ch. 439, p. 344; *Canvas* Conques 11. Jh., ch. 213, p. 180 und ch. 131, p. 118

und in der Gascogne, Toulouse: Canvas Saint-Sernin 12. Jh., ch. 280, p. 192

gegenüber Vaucluse: Chanabaz 1181, Brunel 459, 17; josta Chanabaze (< -enc?) 1200, ib. 540, 1; Chanabaze 1200, ib. 540, 29

Hérault: Stephanus Canabaz Montpellier 12. Jh., ch. 276, p. 440

Diese Zusammenstellung zeigt, daß $2a^2 > 2e^2$ möglich ist unter nordfranzösischem Einfluß. Bei eisement aber (cf. Diss., Register) spricht die geographische Anordnung der Belege gegen diese These.

Im Falle von eisement < eisament dürfte die Erklärung durch Angleichung der Artikulationsstelle als die wahrscheinlichste gelten.

eisament > eisement, d. h. $ei-a-\acute{e} > ei-e-\acute{e}$, wie caremantrant > caramantrant (< QUADRAGESIMA INTRANTE), d. h. $\grave{a}-e-a-\acute{a} > \grave{a}-a-a-\acute{a}$.

cf. auch Tramesagas (< Trans-Medias-Aquas) Comminges 1200, Brunel 347, 8

Tramasaguas Foix 1034, ib. 1, 21: $\dot{a} - e - \dot{a} > \dot{a} - a - \dot{a}$

§ 11. Abschwächung von auslautendem -a zu -e

(Grafström, p. 51)

Grafström erklärt Albigeois *extres* statt *estras*, lodevois *otre* statt *otra* als Formen, die durch *entre* (< INTRO) beeinflußt wären. Ich kenne aber keinen Beleg von *entre* aus dem Hérault und nur ein *entre* aus dem Albigeois.

entre forcapi e tot Albigeois 1194, Brunel 281, 8

infre statt infra könnte ebenfalls durch Analogiewirkung von entre erklärt werden

infre Montpellier 1095, p. 566; Pays de Foix 1034, Brunel 1, 24 *efre* Gévaudan 1147, Brunel 44, 17; 1152, *ib*. 69, 10

Es lassen sich aber aus den bisher erwähnten Gegenden noch weitere Belege beibringen, die mit der Präposition *entre* nicht mehr in Zusammenhang gebracht werden können und dennoch -e < -a aufweisen:

Hérault:

13. Jh. de la ronde statt ironda

12. Jh. l'altre terre Montpellier; 1162 Podio a Bone statt Bona Aniane

Rouergue:

1108-1144 de las crodes statt crozas Conques

1153 de Las Landes statt Landas Silvanès

Auch die Herleitung Grafströms von albigeois Peiro de Cabannes um 1200, Brunel 342, 2, 6, 22, 25, im Gegensatz zu Arnaut de Cabannas ib. 342, 1, 5, 10, 15, 19, 22, 25, aus CAPANNA + Ense ist nicht absolut sicher. Neben der Identifikation von Cabannes mit Cabanès (arr. de Castres) führt Grafström als Hauptargument an, daß es immer Peiro de Cabannes heiße. In limousinischen Dokumenten habe ich aber gefunden:

Petro de *Chabanas* Corrèze, Vigeois, 1130–1143, ch. 176, p. 138 Bei dieser Namengebung dürfte die Kirche des heiligen *Peiro de Chavannes* (Charente) mitbestimmend gewesen sein.

Cf. Charente: um 1075 ecclesiam Sancti Petri de Chavannes Saint-Jean d'Angély 30, ch. 306, p. 372.

Ob es sich bei *Petro de Chabanas* und *Peiro de Cabanes* um Angehörige derselben Familie oder trotz dem zeitlichen Abstand um dieselbe Person handelt, bleibe dahingestellt.

Die Entsprechung Cabanes und Capanna + ense scheint mir richtig für:

Rouergue: Esteves de Cabannes 1200, Brunel 338, 2

Castrais: preveire de Cabanes um 1150, ib. 62, 4; heute Cabanès (arr. de Castres)

Toulouse: Bernardus de Cabanes 1161 Saint-Sernin, ch. 402, p. 286

Cabanès trenne ich von jenen Ortsnamen wie Uzès, Alès, die Rohlfs auf ein Suffix -essu zurückführt und einer Substratsprache zuordnet¹.

¹ G. Rohlfs, Studien zur romanischen Namenkunde, p. 114–127, München 1956.

In den folgenden Belegen sehe ich aber wenigstens in der Endung von capannas nordfranzösischen Einfluß, obschon das FEW IIa, p. 244, nur mittelfranzösische und keine altfranzösischen Beispiele kennt.

Charente: ecclesiam Sancti Petri de *Chavannes* um 1075, cf. oben Corrèze: Fulcaldus de *Chabanes* um 1100, Aureil, ch. 73, p. 48 Limousin: Jordanus de *Cabanes* um 1200, Saint-Marcial, p. 49

Diese angeführten Zweifel führen mich zu einer neuen These, die vorläufig mangels genügender Belege noch hypothetisch bleiben muß.

Eine sporadische Abschwächung von -a > -e ist auch im Altprovenzalischen nicht ausgeschlossen. Ich betrachte diese seltenen Beispiele als letzte Ausläufer einer Lauterscheinung, die von Norden und von Süden in den südfranzösischen Sprachraum vordringen konnte (Karte II). Im Nordfranzösischen weisen bereits die ältesten Texte -e < -a auf, z. B. in den Reichenauer Glossen im 7./8. Jh. gule < gulla.

1. von Norden

Poitou

um 985 Macheries (die Endung ist -ARIAS) Saint-Cyprien, ch. 292, p. 185

969 Seneberes (< SINAPARIAS) ib., ch. 401, p. 252

12. Jh. Mazeires (< MACERIAS) Saint-Maixent II, ch. 380, p. 5 Im Limousin lautet die entsprechende provenzalische Form Mazeiras Vigeois 1031-1060, ch. 1, p. 1

-ACU > -ac > -ec um 1120 in terra de Vitrec (< VICTOR + ACU, Skok, p. 143, cf. deutsch Wichtrach, Kt. Bern) Saint-Cyprien, ch. 333, p. 206

cf. in villa de Vitrac Corrèze, Uzerche 1075, ch. 695, p. 318

1077-1091 Ventenec (< VENTENUS + ACU, Skok, p. 142) Vienne, Nouaillé, ch. 143, p. 227, Original

cf. Ventenago Aude, Carcassonne, 1027, p. 45

1133 Tairec (< TARIUS + ACU, Skok, p. 200) Saint-Maixent, ch. 297, p. 324 (Ms. 12. Jh.)

cf. Tairach Saintonge 1047, p. 1

Von diesem nordfranzösischen Vorstoß -a > -e sind zunächst

die angrenzenden Gebiete: Limousin, Périgord und die Saintonge erfaßt worden.

Limousin

1031–1060 Arnaldus de Fillines (< figlina 'Töpferwerkstatt') Vigeois, ch. 19, p. 15

cf. in manso de Fillinas ib., 1124-1137, ch. 287, p. 193

12. Jh. manso de las Farges (< fabricas) Lim., Marche, doc. hist. II, p. 19

cf. Hugoni Farga Gellone 1032, ch. 31, p. 33

vor 1126 Geraldus de *Nozeres* (Ableitung von Nuce mit dem Suffix -Arias) Aureil, ch. 283, p. 177

cf. Guido de Nozeiras Corrèze, Uzerche, 1067-1080, ch. 328, p. 201

1109 Vila Baies Corrèze, Uzerche, ch. 517, p. 280

cf. Bernardi de Baias Rouergue, Nonenque 1170, ch. 12, p. 13

um 1100 Amelius de Carreres (< carrarias) Corrèze, Aureil, ch. 184, p. 127; cf. aprov. carrera

um 1100 Fulcaldus de *Chabanes* (< capannas cf. oben) Aureil, ch. 73, p. 48

Ende 12. Jh. iorn de *Pasques* (< pascha) Sermons limousins, Ms. C, VII, 31; cf. aprov. *pascas*

Périgord

1185 a Pasches Brunel 225, 108

1185 P. deu Bordec ib. 225, 33; cf. B. de Bordag Agen 1224, ch. 16, p. 22

Charente-Saintonge

12. Jh. de las gaches (< WAHTAS) Saintonge, ch. 145, p. 110; cf. aprov. gacha

1131–1142 XII. fales (< faculas, l=t) Saintonge, ch. 151, p. 112 cf. sex failas. vor 1131; ib., ch. 138, p. 105

um 1083 cellarium, grange (< *GRANICA 'Scheune') Saint-Jean d'Angély 30, ch. 45, p. 72; cf. aprov. grangia

Die Unsicherheit bei auslautendem -a / -e zeigt sich besonders deutlich bei Hyperkorrektionen, wie:

1076-1101 qui el bois avian a faira (für faire) Cellefrouin, p. 109

Frankoprovenzalisches Grenzgebiet

Auslautendes -as wird im Altfrankoprovenzalischen zu -es, modern -e (z. B. terres, vignes)¹.

1139 Guillelmi de Carboneres (< carbonaria 'Köhlerei') St. Rufi, ch. 21, p. 30; cf. aprov. carbonera

In Grenzgebieten ist auch eine falsche Verallgemeinerung möglich.

1203 bastie de Chamalosca (< Bastjan) Die, ch. 16, p. 42; cf. aprov. bastia 'petite forteresse' z. B. Montpellier 12. Jh., ch. 263, p. 427

Provence

1020 unam pece de terra (< *PETTIA) Marseille, p. 328

1234 en aquesta cauze (< CAUSA) Manosque, p. 15; cf. aprov. cauza

11. Jh. in territorio Fage Lérins (der Titel der ch. 193, p. 193, ist überschrieben mit Faia); cf. aprov. faia 'Buche'

vor 1070 a la terre de Guill. Gaudat Lérins, P. Meyer, p. 498

1166 VIIII. toalie (< THWAHLJA 'Handtuch') Nice, ch. 88, p. 113

Ende 12. Jh. XII. parties (< PARTITA) P. Meyer, p. 468; cf. dauph. partia (FEW VIII, 680)

2. von Süden

Seit dem 11. Jh. läßt sich in Katalonien dieselbe Abschwächungstendenz von auslautendem -a > -e feststellen:

Katalanisch

1159 una sporta de *figes* (aprov. *figa*) Llibre Blanch, ch. 85, p. 88 1064–1104 et mapes et *tovalies* (< тиманца 'Handtuch') Miret i Sans, p. 17

1239 III. tovales et uns tovalons ib., p. 15; cf. aprov. toalia z. B. um 1015 Nîmes, ch. 112, p. 179

1168 et IIII. garbes de civada Alart, p. 29; cf. aprov. garba

12. Jh. XXVIII. oveiles (< oviculas) Pujol, ch. 6, p. 15

¹ Siehe H. Hafner, Grundzüge einer Lautlehre des Altfrankoprovenzalischen, p. 126, RH 52, Bern 1955.

1131 de vostres vides (< VITAS) ib., ch. 3, p. 12

1036-1079 et monstre (< monstrat) ib., p. 1, Original

1167 Geraldum de *Salvanieg* (< silvanus+1acu, Skok, p. 135) Llibre Blanch, ch. 131, p. 133

cf. W. de Salvainnac Albigeois, Vaour, 1185, ch. 93, p. 78

Die vereinzelten Beispiele von -a > -e im gaskognischen und languedocschen Sprachraum können mit der katalanischen Erscheinung in Zusammenhang gebracht werden.

Gascogne

1168 abbad de Soreze Toulousain, Brunel 116, 9; 1179 Bernad de Soreze ib. 171, 11

1164 Poncius de *Soreda* Toulousain, Saint-Sernin, ch. 597, p. 410; wahrscheinlich handelt es sich um eine Hyperkorrektion, da 1108 Poncii de *Sorezen* Béziers, ch. 113, p. 157

1034 infre Lurag (< INFRA) Pays de Foix, Brunel 1, 24

Languedoc

1162 Podio a Bone (< *водіма) Aniane 1162, ch. 4, р. 138 cf. vinna de Mala Bona Rouergue 1176, Brunel 420, 4

13. Jh. de la *ronde* (< нівимою, aprov. *ironda*) Р. Meyer, rec. méd., p. 289

1095 infre (< INFRA) Montpellier, p. 566; 12. Jh. l'altre terre ib., p. 266

Chabaneau betrachtet diese Formen als «le résultat d'une faute de copie».

1180 la mole de W. Yranau (< Mola 'Mühlstein') Nîmois 1180, Brunel 182, 2; cf. aprov. mola

In der zentralprovenzalischen Zone (Quercy, Rouergue) werden die nördliche und die südliche Welle im 12. Jh. aufeinandergestoßen sein, so daß auch in diesem provenzalischen Kerngebiet vereinzelte Beispiele auftreten.

Quercy

um 1200 e la fazende (< facienda 'Geschäft') que tenia Brunel 541, 43

neben e la fazenda, ib. 541, 47

Rouergue

1108-1144 de las *crodes* en inz (< *ккозаѕ 'Höhlen') Conques, ch. 544, p. 384

Zur Graphie d für z, cf. Grafström, p. 130; cf. aprov. croza 'trou, grotte' (FEW)

Erstbeleg: 1223 condaminae de Las Crosas Prouille, p. 293

1153 mansum de Las Landes (< Landas) Silvanès, ch. 70, p. 59 im selben Dokument auch: mansum de Las Landas

1147 efre se (< INFRA) Gévaudan, Brunel 44, 17; 1152 efre se, ib. 69, 10; cf. aprov. enfra

Flamenca 462 am fruche (< fructa) ques hom trob; cf. aprov. frucha

Zusammenfassung:

Ein sporadischer Wechsel von -a > -e tritt meistens unter nordfranzösischem oder katalanischem Einfluß auf. Albigeois extres, lodevois otre können daher lautgerecht aus extras, otra entwickelt sein.

In dieser Sicht besteht auch für Quercy 1191 darera (Brunel 258, 2) statt dareire eine neue Interpretationsmöglichkeit. Analogischer Ausgleich nach contra, enfra, estra, josta, oltra ist einleuchtend (cf. G., p. 66).

Quercy darera kann aber auch als hyperkorrekte Form gewertet werden, wie Charente 1076-1101 faira, deveira statt faire und deveire (Cellefrouin, p. 109).

§ 12. Schließung von vortonigem e zu i in palataler Umgebung (Grafström, p. 52)

1. vor Palatal: Grafström erwähnt toul. ligir (< LEGERE).

Eines der frühesten Beispiele ist: Aude 957 *Pojomitano* (< PODIUM MEDIANUM) Carcassonne, p. 33. Das *t* ist eine Angleichung an Wörter wie METIPSE, das *meteis*, *medeis* und *mezeis* lautete (cf. Diss., Register).

Pojomitano kann verglichen werden mit Podio-Meiano Lérins 12. Jh., ch. 305, p. 312, und mit Poi-Meja Quercy 1140, Brunel 34, 23

2. nach Palatal: Grafström führt an giquir (< JEHJAN) und gitar (< JECTARE).

zu ergänzen sind: aprov. civada (< *cibata) 'Hafer', aprov. cigonha (< ciconia) 'bascule d'un puits' (Petit Levy)

v. Wartburg sieht in diesen Formen lateinischen Einfluß. Wie schon Rohlfs gezeigt hat (AStNSpr. 177 [1940], p. 63), ist diese Ansicht unwahrscheinlich.

§ 13. Wechsel von wortanlautendem, unbetontem ei, e und i (Grafström, p. 64)

Dem von Grafström erwähnten Peironella | Peronella sind beizufügen:

Peiruza (Ableitung von Petra) Limousin, Vigeois, 1092-1110, ch. 101, p. 59

Peruza Auvergne, Brive, 1161, ch. 9, p. 18

Peirairol Rouergue, Conques, 11./12. Jh., ch. 454, p. 329 Perairols ib. 1065–1087, ch. 66, p. 64

del *Peiriz* Rouergue, Silvanès, 1158, ch. 180, p. 150 al *Peric* Limousin 1092–1110, ch. 174, p. 136

Petrus de *Peirola* Rouergue, Silvanès, 1158, ch. 95, p. 78 Petrus de *Perola ib.* 1152, ch. 418, p. 418

eisetz (< exceptis) 'ausgenommen', altprovenzalische Normalform. Erstbeleg eisez Rouergue 1155, Brunel 75, 6

essez Rouergue 1102, ib. 7, 10. (Im FEW III, 273 ist dieser Beleg verzeichnet. Es steht aber fälschlicherweise Valence 1102 statt Rouergue 1102.)

issez la stadga Gévaudan um 1109, Brunel 13, 37

Gleisola (< ECCLESIA + OLA) Rouergue 1180, Brunel 181, 3 Glisola Toulouse 1133, Saint-Sernin, p. 565, Glisolas Toulouse 1181, Brunel 189, 3 (G., p. 65)

Preissac (< priscius + acu, Skok, p. 123) Limousin, Vigeois, 1001-1031, ch. 24, p. 18

Ugo de *Prissai* Vienne, Nouaillé, nach 1116, ch. 200, p. 311 (Original)

· deis/des (< DE IPSE) cf. meine Diss.

Trescanes Rouergue, Conques, 948, ch. 29, p. 35

Trescas Rouergue 1120, Brunel 248, 21; um 1180 Pays d'Orange, ib. 183, 34

Treiscas (etymologisch ist das ei nicht gerechtfertigt) Languedoc, Maguelone, 1174, ch. 164, p. 304

aprov. eisausar (< *EXALTIARE) 'élever, exhausser' essalzaz Limousin 12. Jh., Sermons limousins, Ms. A 1, 24

Aneisson (< anicius + one, Skok, p. 54) Limousin 11. Jh., doc. hist. II, p. 3

Aneso Angoulême 1110, ch. 135, p. 125

preiso (< PREHENSIONE) Boetius 27, neben preso ib. 59

meissonenc (< Messione + Ingu) 'sorte de redevance' Rouergue 1120, Brunel 355, 9

el meisonenc 'le temps de moisson' Rouergue 1164, ib. 103, 15 meissonenc Auvergne 12. Jh., Notre-Dame-du-Pont, 12. Jh., ch. 5, p. 182

prov. meissounen 'qui a rapport à la moisson, qui a lieu à cette époque' (Mistral)

XII. d. messonenc Rouergue 1120, Brunel 355, 9

Peiro Messonencg Nîmois um 1150, ib. 64, 7

n'Aimerig de Meissones (< MESSIONE-ARIU) Toulousain 1179, Brunel 166, 1

Ameri de Messoners Toulousain 1180, ib. 185, 8

Im 12. Jh. bestand im Rouergue ein derartiges Schwanken von ei- und e-, daß sogar ei in Wörtern auftaucht, denen die etymologische Berechtigung des Diphthonges fehlt. Es handelt sich um hyperkorrekte Graphien:

lo teiral (< terral + ale) Rouergue 1177, Brunel 159, 3, 7, 8, 9. Brunel übersetzt im Glossaire, p. 491 'levée de terre, semble synonyme de terral, la lecture teiral est certaine' Duitrannus del Terral Limousin 954–986, Vigeois, ch. 8, p. 7

§ 14. Weehsel von inlautendem, unbetontem ei, e und i

(Grafström, p. 65)

Grafström zitiert Careimantrant / Caremantrant (cf. Diss., Register). Ergänzende Beispiele:

Durant de Mazeiras (< MACERIA 'Gartenmauer') Rouergue 1182, Brunel 460, 13

R. de Mazerac 1198, ib. 315, 28

solira (< *subterianu [nach Brunel¹]) Quercy 1170, Brunel 119, 8 (G., p. 65)

¹ C. Brunel, Provençal soteiran, sobeiran, R 55 (1929), p. 253 bis 254.

Erstbelege: el pas *sotira* Vaour 1155, ch. 6, 5; de la *sotirana* Rouergue 1174, Brunel 139, 3

e d'en eveiro 'in der Umgebung' Rouergue 1194, Brunel 279, 6 Das ei ist etymologisch unerklärbar. Normalerweise heißt dieses Wort eviro (< *IN-VIR-ONE)

in eviron Ste Foi 52; eviro la gleia, Rouergue 1198, Brunel 320, 4 In diesen Zusammenhang gehört auch: Meirmont Quercy 1140, Brunel 34, 43; Azemar de Mir Mont Rouergue 1180, ib. 448, 11; Ademarus de Mirmont 1184, ib. 476, 10; Azemar de Milmon 1180, ib. 442, 27

§ 14a. darera, dareire

(Grafström, p. 66)

darera (< DE AD RETRO > dareire + analogisches a nach josta, oltra) Quercy 1191, Brunel 258, 2. Da dieses Wort zum erstenmal im Glossaire von Brunel verzeichnet ist, führe ich alle mir bekannten Belege an.

La darrera India Contini, Ms. 13. Jh., p. 268

ssa darrieyra malaudia Auvergne 12. Jh., Notre-Dame-du-Pont, ch. 14, p. 186

e ma derreira voluntat Rouergue, Nonenque, 1201, ch. 48, p. 59

Das aus de ad retro lautgerecht entwickelte dareire ist selten (cf. petru > Peire)

Vereinzelte Belege stehen im Levy II, p. 106. Normalerweise finden wir dereir, derer. So schon im Boetius 139 dereer

§ 15. Weehsel von betontem eu und au

(Grafström, p. 67)

An dieser Stelle wird auf die Behandlung dieser Frage verzichtet, da ich demnächst eine Studie über *Poitou | Poitiers* zu veröffentlichen gedenke und in jenem Zusammenhang der Wechsel au | eu erörtert werden soll.

§ 16. Weehsel von vortonigem au und eu

(Grafström, p. 67)

Diese Erscheinung ist weit verbreitet im Altprovenzalischen und im Altkatalanischen. Das erste mir bekannte Beispiel stammt aus Barcelona: katal.:

910 Et de circi in terra de *Daudado* (< DEODATUM) Martorell, ch. 30, p. 147

1157 Guillelmus *Daunisii* (< dionysius) Llibre Blanch, ch. 75, p. 80

1166 Willelmi *Daunisii ib.*, ch. 126, p. 129

Perpignan:

1306 les autzines e. ls autres arbres (< illicina) Alart, p. 166 (Original)

1306 gran socha d'autzina ib., p. 165 (Original)

Fast gleichzeitig treten die ersten Belege in der bestdokumentierten Landschaft Südfrankreichs auf: im Rouergue.

Conques:

930 Austorgius Lunderstedt, p. 2671, bis 1000 vier Belege

1157 P. Austorcs Brunel 78, 43; 1160–1195 vier weitere Beispiele 1180 Auztorga ib. 450, 20

1169 Ssanza Aulalia ib. 380, 5, 11; 1181–1191 sechs Belege von S. Aulazia

Lunderstedt, p. 268, kennt erst Belege aus dem 14. Jh.

1174 Dausde (< DEUS DEDIT) de Guorias Brunel 409, 9 um 1180 Daude Austri ib. 449, 6

1186 n Daurde Guizo ib. 482, 11; en Daurde Guizo ib. 482, 12; bis 1197 sechzehn weitere Beispiele

1196 Pons de S. *Daunis* Brunel 521, 17; 1198 Bertrans de S. *Daunis ib.* 530, 1, 15

daus < deus (< DE VERSU) Rouergue seit 1150

Für die Belege und die verschiedenen Bedeutungen siehe Diss., Register

Sollten die im Cartulaire de l'abbaye de Conques (10. Jh.) enthaltenen Beispiele bezweifelt werden, da es sich nicht um Originalurkunden handelt, so ist einwandfrei erwiesen, daß das östlich an das Rouergue anstoßende Gévaudan bereits zu Beginn des 12. Jh.s au-Formen aufweist.

Gévaudan:

1109 anime Austorgii Brunel 13, 18; de Austorg ib. 13, 28; von 1147 bis 1185 vier weitere Beispiele

1147 lo castel de S. Laugeir Brunel 44, 1

W. Lunderstedt, Griech.-lat. eu und germ. eu im Altprovenzalischen und Altfranzösischen, ZRPh. 48 (1928), p. 267-331.

Der Erstbeleg von Laugerius bei Lunderstedt (p. 285) stammt aus dem Jahr 1176. Da Laugerius nicht nur auf Leudgarius, sondern auch auf ein onomastisches Element laud- (< got. lauß 'groß') zurückgeführt werden kann, ist dieses Beispiel mit Vorsicht aufzunehmen!.

Auvergne:

12. Jh. Ostorgius (< *Austorgius) Notre-Dame-du-Pont, ch. 20, p. 187

Hastorchs de Marcenach ib., ch. 9, p. 184

12. Jh. G. de Sanh Sauri (< SEVERINU) Notre-Dame-du-Pont, ch. 5, p. 183

12. Jh. Daurde Mantellis ib., ch. 8, p. 184

In der Provence, im Valentinois und im Vivarais wird sogar betontes eu > au. Deshalb verwundert der Wechsel in vortoniger Stellung keineswegs.

Provence:

Marseille 1020 Ostorgius (< *Austorgius), ch. 1057, II, p. 529 Marseille 1064 frate eius Austorgio, p. 137

Velay:

um 1176 Pons Austachis (< Eustachius) Brunel 156, Zeile 7 1179 Austorgues de Glavenas Velay, ch. 33, p. 27

1218-1219 Daude de Broisac cart. Puy-en-Velay, ch. 24, p. 28

Bereits im 10. Jh. ist vortonig au < eu auch aus dem Limousin bekannt.

Limousin: 954-957 Austorgus Beaulieu (Beispiel aus Lunderstedt, p. 268).

Der Vollständigkeit halber werden nun noch die Erstbelege aus den übrigen Gebieten angeführt:

Quercy: 1140 Austorg de la Isla Brunel 34, 6; Austorg de Montanes ib. 34, 17

Hérault: 1189 en Daude de Cornuz, ch. 577, p. 499

Albigeois: 1148 Guill. Auztore ib. 55, 4, 13

§ 17. Labialisierung (Grafström, p. 67 s.)

Besprochen werden die Beispiele:

prumer (< PRIMARIU) Quercy 1180, Brunel 175, 7

¹ A. Bergh, Etudes d'anthroponymie provençale I, Les noms de personne du polyptyque de Waldalde a. 814, p. 44, Göteborg 1941.

Diese Labialisierungserscheinung ist bis im 13. Jh. in folgenden Gebieten bekannt:

Limousin: Mitte 12. Jh. *prumeir* om Sermons limousins Ms. B 30, 13

Quercy: 1180 al prumer dia Brunel 175, 7

Auvergne: vor 1199 prumeirament coutume p. 17

Comminges: um 1160 de prumer lus (lundi) Brunel 96, 3

Flamenca 81, 140, 930, 6753 prumier katal.: 1283 prumerament Alart, p. 46

romanria (< remanere + habebat) Toulousain 1192, Brunel 293, 9 (G., p. 68)

Außer im Tolosanischen kommt die labialisierte Form dieses Verbums noch vor im Katalanischen: *romandre* Perpignan 1296, Alart, p. 115

Flamenca 6815 roman (3. Sg. Präsens); Croisade 2056 romas (3. Sg. Perfekt)

soboulura (< SEPULTURA) Albigeois um 1148, Brunel 52, 2 (G., p. 68)

a la sobostura Limoges 1212, Chabaneau, RLaR 35, p. 413 seboltura Rouergue 1182, Brunel 202, 2

§ 18. Wandel von iu zu ieu

(Grafström, p. 68)

Der Einschub dieses Gleitvokals scheint auf folgende Gebiete beschränkt zu sein:

Languedoc: segnorieu (< segnoriu) 'seigneurerie, droit seigneurial' Nîmois 1175, Brunel 144, 12 (G., p. 68)

Tarn: lieuret (< LIBERAVIT) Vaour 1184, ch. 82, 67

Rouergue: deslieure 1194, Brunel 279, 5; deslieurament 1181, ib. 452, 11

Auvergne: deslieurara 'sie wird gebären' Ende 13. Jh., Ste Marg., p. 104

§ 19. ospital, espital

(Grafström, p. 68)

Die Erklärung Grafströms von *l'espital* < *le spital* ist nur für das Tolosanische möglich, da nur dort der Artikel *le* heißen kann. Die Interpretation von Fouché und Ronjat *l'ospital* > *lo spital* >

espital (e-prosthétique) ist auch auf die anderen Gebiete anwendbar.

Rouergue: um 1176 a l'espital Brunel 155, 2 Clermont-Ferrand: 1195 En l'espital ib. 282, 29

Manosque: 1234 zweimal Hespital, p. 13, fünfmal Espital, p. 21

§ 20. Weehsel von zwischentonigem o und e

(Grafström, p. 68 s.)

Grafström sieht in toul. rovered (< *ROBORETUM) eine Beeinflussung durch rover (< ROBUR). Dies scheint mir wenigstens im Toulousain (1187, Brunel 232, 28) ausgeschlossen, da die Normalform von ROBORE roure lautet: z. B. Maguelone 1155 Roure, p. 184.

Seltenes rover kann ich nur im Rouergue und östlich davon nachweisen:

Rouergue: 1180 Rover Bonnecombe, ch. 166, p. 347; Marseille 1055 Rover ch. 739, II, p. 86

Lérins: Roverbel 11. Jh.?, ch. 20, p. 19

Rovered kommt aber auch im Toulousain vor, das rover nicht kennt

Caerci (< CADURCINU) Quercy 1188, Brunel 239, 23 (G., p. 69)

Die Erklärung Grafströms, CADURCINI > *Cadrci > *Caderci > Caerci, ist wenig wahrscheinlich, da eine Synkopierungsstufe *Cadrci im Altprovenzalischen kaum möglich ist. Einleuchtender scheint mir eine Annäherung der Zungenlage des Zwischenvokals an diejenige des betonten Finalvokals à- o-i > à- e-i.

Erstbeleg: 1078 civitate de *Kaorz* cum tota terra de *Kaercin* cat. Liber F. M., ch. 2, p. 4

Ugo de *Confelens* (< confluentes) Rouergue, Silvanès, 1157, ch. 73, p. 62

Deodati de Cofolenz ib. 1169, ch. 375, p. 295

Mit dem schwankenden Gebrauch von zwischentonigem e und o ist das hyperkorrekte Vendolovas erklärbar.

Gago de Vendolovas (< VENDE + LUPAS, zur Bildung cf. Diss., Register) Rouergue 1140, Silvanès, ch. 14, p. 15 Guilfres de Vendolovas Rouergue 1148, Brunel 48, 8 Ot de Vendolovas Rouergue 1180 ib. 450, 17 Lautlich korrekt heißt die Form:

Arnaldi de *Vendelovas* Rouergue, Nonenque, 1153, ch. 4, p. 3 Gitberti de *Vendelovis* Rouergue 1169 *ib.*, ch. 10, p. 9 Aldiartz de *Vendelovas* Rouergue 1195, Brunel 289, 27; 1196, *ib.* 305, 37

§ 20a. alera, alara 'alors' (Grafström, p. 71)

Grafström belegt das Adverbium *alara* für Rodez um 1350. Die Erstbelege stehen im Cartulaire von Vaour.

1183 alz fraires que *alara* i erant ni per adenant i seran, ch. 79, 64 1183 *alaro* i ero, ch. 78, 63

§ 21. Diphthongierung (Grafström, p. 74–80)

Der Diphthongierung im Altprovenzalischen werde ich nächstens eine Spezialstudie widmen, so daß in diesem Zusammenhang dieses Problem übergangen werden kann.

§ 22. octubre, octobre (Grafström, p. 81)

Das toul. octubre 1186, Brunel 230, 17 steht im Altprovenzalischen nicht vereinzelt da:

Marseille: octubrio 1030–1039, p. 534; octubris 1035, ch. 88, p. 59 Vaour: octubris 1184, p. 82

Aprov. octubre stellt die Verbindung her zwischen dem oberitalienischen und dem iberoromanischen octuber-Gebiet. octuber als süditalienisches Substratwort zu bezeichnen, scheint mir zu gewagt¹, da in folgenden Gegenden süditalienische Substratwirkung kaum möglich ist:

aven. *otubri KrJber*. 8 (1904), p. 136, antico vicentino *octubrio* 1415 (Bortolan) berb. *ktuber* Schuchardt, p. 66²

¹ R. Menéndez Pidal, Manual de Gramática histórica española, p. 6, Madrid 1952.

² H. Schuchardt, Die romanischen Lehnwörter im Berberischen, Wien 1918, p. 66.

§ 23. Reduktion von betontem oi zu o

(Grafström, p. 84)

Rouergue: entro al cairo (< QUADRUVIUM) 'Kreuzweg' 1198, Brunel 316, 6

Limousin: lo cairoi(s) 'le carrefour' um 1140, Brunel 35, 2, 4; Poitou 13, Jh. kairois¹

Hochuli schreibt²: «Der älteste Beleg für den Appellativnamen carroi im Sinne von 'carrefour' stammt aus dem Jahre 1367 und zeigt die Form quayroy... Auch in der südfranzösischen Toponomastik suchen wir Quadruvium-Ortsnamen vergeblich.» Es folgen nun drei Belege aus dem Kerngebiet der cairoi-Namen, dem Poitou und dem Limousin.

Poitou:

1096 ad *Cairui* Saint-Maixent (Ms. 12. Jh.), ch. 186, p. 221 um 1100 Girberga del *Cairoi* Saint-Cyprien, ch. 42, p. 40 Limousin: 1124–1164 *Cairoi* Vigeois, ch. 163, p. 126 (heute *Queyroix*); cf. E. Brugger, *ZRPh. 1949*, p. 178

§ 24. Reduktion von vortonigem oi zu o

Grafström, p. 84, kennt diesen Wechsel nur in der betonten Endung -oir / -or.

H.-Loire: Blancs, corelers (< *coriu+attarius) 1181 Velay, ch. 34, p. 29

Vaucluse: Adhemarii coiraters Richerenches 1181, ch. 238, p. 212

Périgord: la ochena (< *octena) part 1185, Brunel 225, 3

Toulousain: a razo de dez e oches '18 Prozent' 1200, Brunel 343, 11

Limousin: *l'oiches* dii Ende 12. Jh., Sermons limousins, Ms. C V, 40

roizir/rotzir (< RUBESCERE) Stengel, Grammatiken, Ms. A 37

Rouergue: Mosseto Conques 908, ch. 124, p. 113

katal.: Ademari de Mosset um 1090, Alart, p. 27

Rouergue: Ugo Moissetz Bonnecombe 1183, ch. 264, p. 515

Geraldo Moicheto Conques Ende 11. Jh., ch. 87, p. 81

¹ A. Boucherie, Le dialecte poitevin au 13^e siècle, p. 229, Lauriel 1873.

² E. Hochuli, Einige Bezeichnungen für den Begriff Straβe, Weg und Kreuzweg im Romanischen, p. 120, Aarau 1926.

326 M. Pfister

Da die ältesten Formen keinen Diphthong aufweisen, besteht die Möglichkeit, daß *Moissetz* und *Moicheto* analogische Graphien darstellen.

§ 25. Wechsel von betontem ou und o (Grafström, p. 85)

Zu ergänzen ist:

aprov. roure (< вовове) Provence 11. Jh., Drôme 1157, Gard um 1300, Hérault 1155, Rouergue 1186, Saintonge um 1146. (Die Belege werden in der Diss. angeführt.)

aprov. rore Rouergue 12. Jh., Périgord 1185

§ 26. Wechsel von vortonigem ou und o (Grafström, p. 84 s.)

Die Herleitung von Bouziag < *BULTIACU wird bestätigt durch:

Corrèze: Gerardus de *Bolciaco* Tulle 1118, ch. 145, p. 90 In Guillelmus *Bouza*, Alpes-Mar., Nice, 1149, ch. 46, p. 59, dürfte derselbe Name mit dem Suffix *-anum* vorliegen. Marseille: Wilelmus *Boza* 1117–1126, p. 807

Das Schwanken von ou / o wird auch illustriert durch Rouveira / Roveira:

Montpellier: a la Roveira (
 *Roberea 'Eichengehölz') um 1200, $RLaR\ 6,$ p. 66

Maguelone: 1200 Bertrandus de Rouveira, ch. 257, p. 459

§ 27. Wechsel von betontem ui und u (Grafström, p. 85)

Zu ergänzen sind folgende Belege:

Périgord: 1185 l'uis (< ostium) Brunel 225, 95; Rouergue 1170

l'uis ib. 399, 52

Rouergue: 1182 l'us Brunel 200, 14; ib. 1200, 336, 8

§ 28. Stützvokal e (Grafström, p. 88)

frair ohne Stützvokal scheint eine gaskognische Eigenentwicklung zu sein. Cf. Faur (< fabru), ist in Agen von 1197 bis 1226 zehnmal belegt.

frair R. Comminges 1186, Brunel 229, 2; W. sos frair Agen 1218, ch. 9, p. 11

Die moderne Form von Agen frai betrachte ich als analogisch nach dem Plural gebildet:

Plural frairs > frais > Singular frai

Singular: Comminges 1179 per frái Brunel 172, 25; 1200 son frai R. ib. 347, 5

Plural: Comminges 1179 als altres frais Brunel 172, 4; 1184 als frais qui . . . ib. 210, 8

von 1179 bis 1200 sind mir fünf Beispiele bekannt

Auch im Limousin ist vereinzelt frair belegt: 1140 son frair R., Brunel 36, 3, 4

In diesem Gebiet ist französische Beeinflussung naheliegend.

§ 29. femena, femna, fenna

(Grafström, p. 91 s.)

fenna (moderne Dialekte fenno) ist schon im Altprovenzalischen belegt:

Tarn-et-Garonne:

alcun home o *fenna* Moissac (cout.), 1. Hälfte 12. Jh., p. 68 alcuna *fenna* pestoressa, *ib.*, p. 89; Chanson d'Antioche 330 *fenna*

§ 30. Martror, Marteror, Martro

(Grafström, p. 92)

Martror (< MARTYRORUM 'la Toussaint') Toulousain 1168, Brunel 116, 5 (G.).

Erstbelege:

Hérault: 1139 ad *martror* Béziers, ch. 148, p. 202 Moissac (cout.): a *Martros* 1. Hälfte 12. Jh., p. 85

Das erste Beispiel ist besonders interessant, da weiter östlich martror nicht mehr vorkommt. J. Jud, Aire de martrou 'Toussaint' dans le sud-ouest de la France (Karte I, RLiR 10 [1934], p. 62) hat als östlichsten Punkt von martror im Mittelalter Perpignan eingezeichnet.

§ 31. Monestier, mostier

(Grafström, p. 96)

Mostier, moster, mosteir kommt nur in den nördlichen Gebieten Südfrankreichs vor. Nordfranzösischer Einfluß ist deshalb wahrscheinlich. Limoges: 1212 en mostier Chabaneau, RLaR 55, 413

Corrèze

um 1065 Amelius de *Moster* Uzerche, ch. 747, p. 326 um 1160 B. deu *Moster* Artige, ch. 26, p. 305

1174-1196 S. de Moster ib., ch. 72, p. 327

Auvergne:

1195 al sirvizi del *mosteir* Clermont-Ferrand 1195, Brunel 282, 13, 28

12. Jh. el *mostier* da Maurtz Notre-Dame-du-Pont, ch. 24, p. 189 vor 1199 lo *mosteir* de Monferrant (cout.), p. 10

Flamenca 2402 al mostier neben al monestier 2407

Vereinzelt Alpes-Mar.: 1074 en est moster Saint-Pons, ch. 11, p. 19

§ 32. Personennamen Bontos, Bonitos, Bonetos

(Grafström, p. 56)

Grafström leitet diesen Namen ab von *Bonitosu, gebildet nach bonitate.

Zu beachten ist dabei, daß die Normalform Bontos lautet (1176–1198 siebenmal belegt). Vereinzelte und spätere Varianten sind:

Quercy: 1190 Bonetos Brunel 244, 21; um 1195 Bonitos ib. 293, 2

Die vorgeschlagene Etymologie scheint mir fraglich, da prov. bontoux 'plein de bonté' erst bei Mistral steht, und im Nord-französischen zum erstenmal François de Sales bonteux 'bon, bienveillant' verwendet (FEW I, 433).

Immerhin heißt im Engadin bandus 'sanft, sanftmütig' und findet seine Bestätigung im span.-port. bondoso 'gütig'. Span.-port. bondadoso und altoberit. bontados sind jüngere Neubildungen vom Stamme bontad (cf. D Ru Grisch. II, 127). Bondadoso ist im Spanischen bedeutend häufiger als bondoso!.

Als näherliegend betrachte ich eine Wortzusammensetzung von Bonus+tonsus 'braver Jüngling'. Tonsus > aprov. *tos* 'Jüngling', *tosa* 'Mädchen' ist ein typisch provenzalisch-oberitalienisches Wort.

¹ S. Gili Gaya, Vox, Diccionario manual ilustrado de la lengua española, Barcelona 1954, p. 179, führt nur bondadoso an.

tos als Eigenname:

Vienne: 1091–1115 Guillelmus *Tonsus* Nouaillé, ch. 169, p. 267 Drôme: um 1180 Ponz de Mondragon *lo tos* Pays d'Orange,

Brunel 183, 27

Saintonge: 12. Jh. Johannes *Tos* ch. 254, p. 167; cf. auch 1260 Li *Tos R* 1948, p. 133

Zusammensetzungen mit tos:

Rouergue: 1181 eu Fortos 'jeune homme fort' Brunel 190, 2; 1182 Fortos ib. 200, 16

Die Zusammensetzung Fortos ist die Schlüsselform für die Interpretation von Bontos, wo eine Ableitung von *BONITOSU theoretisch denkbar ist. Fortos < *FORTOSU ist aber unmöglich, da diese Form nirgends existiert.

Bernartz Bontos ist in folgenden Urkunden erwähnt:

Rouergue: 1177 Bernartz Bontos Brunel 159, 12; Bernatz Bontos ib. 157, 13

Vaour: 1181 Bernardus Bonustos p. 57

Bonustos zeigt deutlich den Weg zur richtigen Etymologie.

Geraldus Bontos ist im Rouergue und im Dep. Tarn (Vaour) von 1176 bis 1198 fünfmal erwähnt. Deshalb dürfte es sich im Dokument 293 bei Brunel, das aus dem Quercy stammt und um 1195 abgefaßt wurde, bei Guirautz Bonitos um dieselbe Person handeln.

Ich betrachte daher Bonitos, Bonetos als graphische Varianten von Bontos, wobei eine sekundäre Anknüpfung möglich ist an bontat und seine gelehrten Formen *bonetat, *bonitat nach clartat | claretat | claritat.

§ 33. aigua, agua, aga (Grafström, p. 109)

Beispiele für die seltenen agua- / aga-Formen sind in meiner Diss. angeführt.

aprov. agua Ste Foi 9, Toulousain 1179, span. agua aprov. aga Quercy 1170, Moissac 1193, Corrèze 1150, Gavarnie (H.-Pyrénées); ALF-Pt. 697 ago (Karte 432)

Die meines Erachtens unzutressende Voraussetzung (Grafström, p. 109): «Il faudrait supposer que le [k] de aqua s'est tantôt vocalisé, tantôt sonorisé», wird in meiner Diss. diskutiert.

II. Konsonantismus § 34 bis § 48

§ 34. Vokalisierung von m (Grafström, p. 102)

daun (< DAMNU) ist eine weitverbreitete Form, während dam als Dialektmerkmal für das Rouergue gelten kann:

dann

Erstbeleg: Montpellier 1113 tot lo mal e l $daun\ RLaR\ 4$, p. 490 Toulousain 1198–1199 sechs Belege; Hérault 1184 ein Beleg; Rouergue 1182–1187 vier Belege

dam Rouergue: 1157 dams Brunel 78, 29; senes dam 1182, ib. 196, 11; 1190 dam ib. 242, 21

dan Agen: 1197 lo dan Brunel 306, 4, 5, 10, 12; B.-Alpes 1234 dans Manosque, ch. 21, p. 23

§ 35. -ENTIA > -eussa (Grafström, p. 103-111)

Diesem interessanten Problem widmet Grafström eine Detailstudie. Eine bescheidene Bereicherung der zuverlässigen Materialien bietet der japanisch geschriebene Artikel auf p. 8 der Etude de la langue française, erschienen in Tokio im November 1956.

z. B. Vaour vezeuza 1182, Floreuza 1201.

Es folgen nun einige weitere Ergänzungen:

Béziers 1134 W. Coustantini ch. 144, p. 197

Vaour (das Ms. stammt aus dem Jahre 1202) 1180 Pous p. 45; 1177 en Pouso Baudi, p. 28; auch Ponso Baudi, p. 27, 29, 38; 1184 coveneuzas, p. 84; per conoisseuza, p. 81; 1175 Fort Sauz ch. 16, p. 12

Albigeois 1181 'n Pouzo de S. Privat Brunel 191, 14

Die Alternanz maivaleiza | maivaleussa 'Mehrwert' erklärt Grafström auf phonetischem Wege. In meiner Diss. werde ich eine analogische Übertragungsmöglichkeit aufzeigen und mit leida | leuda, deime | deume in einen andern Zusammenhang stellen.

§ 36. Vokalisierung von s vor Konsonant (Grafström, p. 166)

Toulousain: 1197 deime < DECIMU Brunel 525, 4

Dieses Kapitel wird in meiner Diss. ausführlich behandelt.

§ 37. Schwund von intervokalischem -d-

(Grafström, p. 134)

Grafström schreibt: «Nous constatons enfin que la consonne disparaît plus souvent dans les actes agenais et quercynois que dans les autres.» Auf das gesamtprovenzalische Sprachgebiet bezogen, kann man sagen: Intervokalisches d schwindet in jenen Gebieten, die nordfranzösischem Einfluß am ehesten offenstehen. Dabei lassen sich vor allem zwei Einfallsachsen feststellen: 1a. Poitou–Saintonge–Périgord, 1b. Limousin–Quercy–Agenois–Toulousain, 2a. Auvergne, 2b. Rhonetal (Karte III).

Bei den nun folgenden Belegen werden die von Grafström angeführten Beispiele nicht wiederholt:

Poitou–Saintonge–Périgord

Saintonge: 1147-1174 de *Lagaagneria* Darceus (< *Waidanjan) eh. 36, p. 42

Diese Form dürfte zu trennen sein in La Gaagneria.

Charente: um 1080 guagneriam Saint-Jean d'Angély 30, ch. 56, p. 84

Saintonge: 1127-1134 Aemaro ch. 92, p. 82

Saintonge:

1083–1098 usque ad *nauues* silve Cantiliacensis Baigne, ch. 532, p. 224

1098-1109 terra de Mortrunt que est inter duas *nauvas ib.*, ch. 186, p. 89

um 1100 retinuit unam *nauuam* ad secandum *ib.*, ch. 106, p. 60 Saintes: *nauve* 'pré situé entre deux bois dans un vallon' *FEW* VII, 53

Die Bedeutung ist überall diejenige einer «sumpfigen Gegend».

Bei nauves < naues < nauzas < *NAUDAS handelt es sich um den Einschub eines hiatustilgenden Konsonanten wie bei auvir < AUDIRE cf. unten.

Périgord:

1185 gaanar, gaanaria Brunel 225, 18

1185 gaanadors 'cultivateur', a gaan 'comme bénéfice' ib. 225, 12, 35

1185 fielment (< fidelmente) Brunel 225, 21

1185 auvent nun Guio deu Barri 'en présence de' cf. unten, Brunel 225, 5 1185 vehent (< VIDENTE) P. Bru d'Aissa 'en présence de' ib. 225, 113

1b. Limousin-Quercy-Agenois-Toulousain

Limousin:

1111-1124 Guarnes Guaanola Vigeois, ch. 159, p. 114

vor 1140 Johanne Gaasnador Aureil, ch. 175, p. 122

1147–1185 Johannes *Gaanadre* Aureil, ch. 72, p. 17; 1147–1189 pratum de la *Gaana ib.*, ch. 43, p. 28

1120 Aemarus Brunel 350, 3; 1140 n'Aemars ib. 35, 7

1120 veen (< VIDENTE) Alaar lo prior Brunel 350, 28; veen Wigon dels Prat ib. 350, 9

1120 aenant (< AD IN ANTE) Brunel 354, 3

AUDIRE lautet im Altprovenzalischen normalerweise *auzir* und, sofern die Sonorisierung bis zur Schwundstufe führt, *auir*.

um 1120 e auent Ramnulfus lo jotze 'als R. es hörte', 'in Gegenwart von, vor' Brunel 351, 4

12. Jh. a l'avent (= auent) Jorda Solpizi doc. hist. II, ch. 24

Das ursprüngliche Partizipium Präs. wird in seiner präpositionalen Funktion mit dem Artikel versehen. Häufig wird ein hiatustilgender Konsonant eingeschoben, um das Aufeinanderstoßen eines Diphthonges und eines Vokals zu vermeiden. auvir ist charakteristisch für das Limousin, Périgord und die Dauphiné.

1140 fo fait *auvent* aques que Brunel 35, 11; *a l'auvent ib.* 36, 3, 6 Für dasselbe Jahr noch fünf weitere Belege.

1150 e *auvit* ó n-Aimars Brunel 357, 12; um 1100 cum la reina l'*auvit* Sponsus p. 54

12. Jh. E la paraula qu'avet auvida op. rel. (Hofmann), p. 77

Boetius 23 auvent la gent, 157 quaira (< cadere + habet), 45 fiel (< fidele), 244 de son evaïment 'courage'; aprov. envazimen (Ableitung von invadere), 57 per traazo (< traditione)

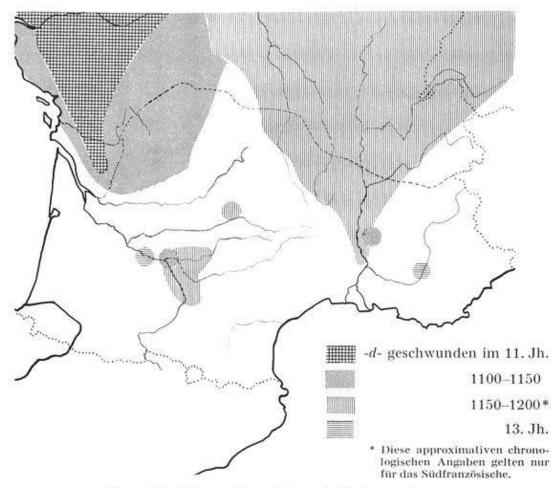
Quercy:

Moissac: 1200 per aenant i sera Brunel 334, 3; Vaour: 1182 Beneeig, p. 66

Moissac: 1. Hälfte 12. Jh. jurar feolal cout. p. 69; 1140 Aemar Brunel 34, 34

Martel: (Lot) 13. Jh. lauvel (< *lauvar < laudare) RPFL 8, p. 281

Dieses Verbum ist ein weiteres Beispiel für den Einschub eines hiatustilgenden Konsonanten, wie in auwir und nauua.



Karte III. Schwund von intervokalischem -d-

Agenois: Agen 1226 fiel (< fidele), p. 24; 1237 caher (< gadere), p. 29

Toulousain:

Grafström erwähnt p. 134 Benec 1180 Brunel 185, 3, 5

Die als fraglich betrachtete Etymologie ist gesichert durch:

1164 Stephani Beneti Saint-Sernin, ch. 406, p. 288

1180 ni aenant (< AD IN ANTE) i serant Brunel 185, 3

1200 de l'an aenant ib. 343, 11

2a. Auvergne

, 12. Jh. B. Benech Notre-Dame-du-Pont, p. 189

1195 gaagna, gaaigna, gaainunt Clermont-Ferrand, Brunel 282, 3, 12, 27, 28

vor 1199 guahang Auvergne, cout. p. 15; aussiia (< *Aucidibat) ib., p. 20

Velay: 1176 aenant Brunel, ch. 156, 3

Puy-en-Velay: 1252 Willelmi Gahayna ch. 27, p. 43 (Original)

2b. Bhonetal

Dauphiné: 1197 feeutat (<. FIDELITATE) Brunel 313, 4

Valentinois: 1181 Girautz Aesmars ib. 459, 1; 1160 Aemar de

S.A. ib. 98, 49

Drôme: um 1200? aizo vit e auvil le maistre St. Pauli, ch. 51, p. 27

Vivarais:

1197 Aemar de Peiteus Brunel 313, 2; Aemars de Rocha ib. 313, 15 en l'auvenssa del prebost 'in Anwesenheit von' ib. 313, 13

Vaucluse:

1160 gaannava Brunel 98, 35; 1181 e sei fieil (< FIDELE) RLaR 68 (1937), 5

1148 Poncius Viaers (< *VIATARIUS, die Zwischenform viaders ist belegt, cf. afrz. voier) 'Wegmacher' Richerenches, ch. 57, p. 58 1180 Pontius Veiaers ib., ch. 228, p. 204

Manosque: 1206 per aenant p. 7

§ 37a. legal, leial (Grafström, p. 186)

Grafström schreibt: «Je crois que legal peut être un mot populaire, bien que M. von Wartburg y voie un emprunt au latin et que Ronjat soit d'avis que le g latin intervocalique ne reste jamais dans les mots populaires... Il me semble que legale aurait pu devenir legal en toulousain.» Als Parallelbeispiel führt er toul. Pagas (< PAGANU) an.

Diese Argumentation scheint mir fragwürdig zu sein, da -agánicht mit -egá- verglichen werden darf, weil sich ein Palatallaut
nach Vokal mit mediopalataler Zungenlage anders entwickeln
kann als nach Vokal mit präpalataler Zungenstellung. Als Vergleichsbeispiele eignen sich aber Wörter auf -igá-, wie:

obliar (< obligare) 12. Jh. Somme du Code, p. 53; castiar (< castigare) Cercamon, p. 37

Die Herleitung von *leial* aus aprov. *lei* (< LEGE) ist unwahrscheinlich, weil im Rouergue von 1172 bis 1198 *leial* dreimal belegt ist, *lei* aber im selben Gebiet gar nicht vorkommt:

1172 leials Brunel 136, 13; 1180 leials ib. 178, 9; 1198 leial ib. 316, 7; 1194 legz ib. 279, 17; 1199 leigz ib. 533, 24; 1199 leig Julia ib. 533, 26

lei findet sich dagegen in Gebieten, in denen leial nicht auftritt:

Vaucluse: 1160 la lei Brunel 98, 26

Ste Foi: 20 lei francesca; Flamenca 1590 a lei d'un bel arbreir

Aus diesen Überlegungen glaube ich nicht, daß toul. legal ein volkstümlich entwickeltes Wort sein kann.

§ 38. Die Ergebnisse von -ÁTICU, 4ICU, 4ACU

(Grafström, p. 188 ss.)

Die Entwicklung -ATICU > *-adego > *-adgo > -adgue > -atgue umfaßte ursprünglich ganz Südfrankreich. Zwischen -adgue und -atgue ist eine chronologische Differenzierung unmöglich.

Rouergue

1031–1065 stadga (< statica) 'demeure' Conques, ch. 278, p. 225 und ch. 358, p. 275

1109 stadga Gévaudan, Brunel 13, 37, 44

1123 linnadgue (< LINEATICU) 'lignage, famille' ib. 356, 4, 7, 8, 9, 11, 12, 15 (G.)

1143 estadgua Brunel 41, 13; guidadgue 'sauf-conduit' ib. 41, 29

Verschiedentlich wurde -adgue zu -aggue assimiliert;

1140 vacaggue 'impôt payé pour le droit de faire paître les vaches' Brunel 32, 3, 6, 8, 9

1169 linnague ib. 380, 7 (G.); 1174 gleiascque (< ecclesiasticu) 'propriété paroissiale' ib. 143, 2; 1196 linnacque Brunel 303, 7 (G.)

Einen entsonorisierten Dentallaut weisen auf:

1155 linnatgue Brunel 72, 4; von 1160-1200 17 linnatgue

1143 selvatgue 'forestage, droit perçu sur les usagers d'un bois' ib. 41, 63

1190 salvalgues Brunel 503, 4, 31; 1170 messalgues 'messager' ib. 398, 48

1155 obstatgue 'otage, garant' Brunel 360, 13; 1175 ostatgues ib. 416, 9

1120 usatgues 'redevance usuelle' Brunel 17, 4; 1157–1185 drei weitere Beispiele

Ende 11. Jh. lo gleisalgues Conques, ch. 87, p. 82

1160 gleisatgue Brunel 89, 13; el gleisastgues ib. 89, 3, 8 (G.)

1170 fromatgue Brunel 127, 7; 1172-1184 5 fromatgue

1187 erbatgues Brunel 490, 5; 1190 vacatgue ib. 503, 11

1031-1065 statgam Conques, ch. 188, p. 162

Analog zu 'ATICU ist 'ACU, 'ICU(A) entwickelt:

1070 morgues (< monachu) Millau, ch. 1, p. 1; von 1150–1200 13 morgue-Belege

1176 lo canorgues (< canonicu) Brunel 149, 19; 1178 canorgue ib. 161, 2; 1185 ib. 216, 6

Flamenca 3554 canorgues; 81, 181, 251, 4318, 4731, 4801, 5090 dimenegue (< DIE DOMINICU), 1417, 3893, 4803, 4937, 5109 dimergue

1157 Rotguers lo *metgues* (< MEDICU) Brunel 364, 8, 1163 ib. 371, 10

1178 Andreu lo Metgue ib. 162, 27

1190 jutgue (< *JUDICU; zur Form cf. unten) ib. 246, 11

1120 portgue (< PORTICU) 'porche' ib. 15, 20, 21; von 1170 bis 1185 drei portgue

In diesen Zusammenhang gehören auch:

1120 Raimund Rolguer (< HROD-GARI) Brunel 248, 2 von 1157 bis 1190 sieben weitere Rolguer, Rolgueir

Gévaudan: um 1185 Jalguers (< got. *GAIDUS?1) Brunel 224, 35

Quercy

Grafström schreibt p. 192: «-alge étant la notation quercynoise normale du continuateur de -ATICU, on est étonné de trouver jutque en 1200 (Brunel 333, 5, 8).»

Da im Quercy parrochianatques (1120), estatga (1140), estatgas (1197) belegt sind, betrachte ich diese Gegend neben dem Albigeois, dem Languedoc und dem Rouergue als Gebiet, in dem -aticu(a) zu -atgue(a) wurde. Auch Ronjat (I, § 156) zählt das Quercy unter die Dialekte, die unpalatalisiertes g (< -anicu) haben.

1120 parrochianatques 'droit paroissial' Brunel 23, 5 (G.)

1140 estatga ib. 34, 1; 1197 estatgas ib. 311, 3, 3, 5 (G.)

1140 Jatgairenc Brunel 34, 14; 1194 ditmengue ib. 276, 28

¹ E. Gamillscheg, Romanica Germanica, I, p. 314, 1934.

1200 jutgue (< *JUDICU) Brunel 333, 5, 8. Die Form *JUDICU < JUDICE ist nach MEDICU und CANONICU analogisch umgestaltet worden.

Im Rouergue (1172) und im Quercy (1170) kommt auch das Verbum *jutgar* vor, so daß eine Beeinflussung durch den Verbalstamm *jutg-* durchaus möglich wäre.

Rouergue: 1172 jutgat Brunel 136, 16; Quercy 1170 jutgat ib. 119, 12; jutgada ib. 119, 6

Jutgue tritt aber nur in jenen Gebieten auf, die die Entwicklung -ATICU > -atgue kennen, so daß kaum anzunehmen ist, daß es sich um eine postverbale Bildung handelt.

Limousin

um 1140 P. Bru lo chanorgue Brunel 37, 6, 17

1189 au Chanorgue Aureil, ch. 341, p. 249

anfangs 12. Jh. lo celestials metgues Sermons limousins Ms. A 14, 1

1140 En Johans lo Gibols, lo mergues (< MEDICU) 'der Arzt' Brunel 36, 13

Diesem Wort werde ich nächstens einen besonderen Artikel widmen.

Im Périgord ist 1185 estatga ebenfalls belegt (Brunel 225, 17). Es besteht aber die Möglichkeit, estatga als eine Graphie für estaga zu interpretieren, da in derselben Urkunde folgende Schreibungen vorkommen:

de totas lor naugas (= $nau\~zas$ < nausea) 'querelles' Brunel 225, 27

de l'eggleiga (= egleiža < ECCLESIA) ib. 225, 29

Albigeois

1120 linatgues Brunel 21, 2, 2; Vaour 1192 linnatgue, p. 104 um 1120 gleiasgue Brunel 20, 8, 34 (G.); um 1148 gleiasgue ib. 55, 8 1148 sirventatgue 'sorte de redevance à propos de la dîme' ib. 55, 2 1183 gleiastgue Vaour 78, 63; 1184 Salvatgua ib. 83, 68; Salvatga ib. 89, 75

1198 sesatgue Castrais, Brunel 322, 15. Brunel schreibt in seinem Glossaire, p. 490, «sans doute synonyme de seisena, redevance de la sixième partie». An Stelle von sex sehe ich als Etymon censu und übersetze mit «dîme». Zur Graphie von s- statt c-cf. Grafström, p. 116: «Dans nos textes c et s (devant e, i) alternent quelquefois de façon qu'on trouve s pour un c primitif et vice versa.»

Vaour: 1183 li jutgue, p. 58; los jutgues, p. 58; 1184 delz jutgues,

p. 66; 1192 delz jutgues, p. 90

Castrais: um 1120 en domergue (< DOMINICU) 'en propre' Brunel 21, 2

Albigeois: 1194 e mo domergue 'dans mon domaine' ib. 281, 2; 1188 lo canorgue ib. 238, 17

Castres: 1188 Ermengaus Jalguiers Brunel 237, 4

Trotz den verhältnismäßig wenigen Beispielen läßt sich erkennen, daß im Albigeois die ursprüngliche Form von -aticu -algue lautet. Das Verhältnis zum eindringenden -ģes beträgt 2:1 im 12. Jh. Ronjat (I, § 156) reiht das Albigeois ebenfalls unter die Dialekte mit unpalatalisiertem g in -anicu ein.

Toulousain

1173 estagga Brunel 138, 3, kann als palatalisierte Form interpretiert werden (G.), da im Toulousain palatalisiertes \acute{g} dominierend ist. Immerhin existiert vereinzelt auch 1175 gleisiasgues Brunel 145, 2, 4

Languedoc

1103-1104 estaggam Montpellier, ch. 100, p. 210

um 1103 ostatgues, li ostatgui ch. 64, p. 113; 1125 sei ostatgui Montpellier, RLaR 6, p. 51

1142? guidonatgue Montpellier, ch. 122, p. 253

Nîmois:

1175 messalgue Brunel 144, 9, 10 (G.), 1179 messalgue ib. 170, 6, 7 (G.)

cannonegues ib. 144, 7

Lodève: 1185 el portgue Brunel 221, 23

Montpellier: 1190 lo dimengue (< DIE DOMINICU) RLaR 5, p. 244

Im Languedoc dürfte die ursprüngliche Form -gue gelautet haben, trotz dem frühen vagagio (1070) von Gellone. Bis zum 13. Jh. gilt das Verhältnis -gue : -ge = 13:4.

Provence

1046-1066 monegues Lérins, ch. 339, p. 341

Alpes-Mar.: 1070 monegue Saint-Pons, ch. 10, p. 17

Die ältesten Belege aus dem 11. Jh. weisen die bodenständige südfranzösische Endung -gue auf. Im 12. Jh. ist der nördliche Einfluß bereits sehr stark spürbar.

Wie bereits festgestellt, ist -atgue die normale, primäre Entwicklung von lat. -ATICU. Daneben existiert die typisch nordfranzösische Evolution, die Badia Margarit (Gramática Histórica catalana, p. 204 s.) auch auf das Katalanische ausdehnt: -ATICU > -adyu > -adže. Meyer-Lübke dagegen sieht in kat. -atge, wie in it. -aggio, span. -aje, port. -agem Beeinflussung des expansiven französischen Suffixes -age (Das Katalanische, § 44, p. 54).

Wenn es mir gelingt, das etappenweise Vordringen des nordfranzösischen -age vom Poitou her über das Limousin-Périgord-Quercy-Toulousain nach Katalonien aufzuzeigen, ist der Beweis für die Richtigkeit der These Meyer-Lübkes erbracht (Karte IV).

Poitou

```
1088 multagio Saint-Maixent, Ms. 12. Jh., ch. 168, p. 201
1111 motagio ib., ch. 248, p. 276
```

In den folgenden Beispielen zeigt sich nun der nordfranzösische Einfluß ganz deutlich:

Périgord

um 1185 Brunel, ch. 225 linatge 5, linatges 8, feuatges 2 (afr. feuage), litge 21, 69, 79, 119 (afr. lige), mesatges 23, 26 (afr. message), omenatge 52, 95, 96, 110, 112, 114, 117 (afr. omenage), gerbatges 58, 64 (afr. gerbage), lo reduzatges 85 (afr. reducer), forestage 101 (afr. forestage)

Die relativ späten Belege sind darauf zurückzuführen, daß wir keine früheren vulgärsprachlichen Dokumente aus dieser Gegend haben.

Limousin

```
vor 1087 Assalvalges (= A Ssalvalges) Aureil 54, p. 34; um 1140 as Salvages ib. 7, p. 5
```

anfangs 12. Jh. li fals jutge Sermons limousins, Ms. A 11, 9

Quercy

```
um 1160 Salvatge Brunel 95, 14, 23, 31
1170 Paratge (im Altfranzösischen ist parage seit Alexius bezeugt)
Brunel 119, 3
1175 Paratge Moissac, ib. 146, 4, 10; 1188 Paratge ib. 239, 12
```

um 1170 monge Brunel 119, 10, 14; 1187 lo monjes ib. 235, 1 1185 B. Monge Brunel 228, 16 Seit 1150 ist im Quercy der nordfranzösische Einfluß sehr stark. Das Verhältnis von $g: \acute{g}$ beträgt von 1150 bis 1200 1:5.

Toulousain

1. Hälfte 12. Jh. Moissac: del dimenge cout. 95; 1175 Ro(t)ger de Moisag, Brunel 145, 1, 4 (G.); 1193 Guillems Rogiers ib. 269, 9 (G.); 1196 usalges ib. 300, 6; 1197 ecleziasge ib. 525, 4 (G.); 1199 huzaihes ib. 324, 5 (G.); 1200 austages ib. 343, 2

Agen: 1197 B. de *Metges ib.* 306, 28; 1226 B. de *Metges* Agen 18, 27; 1235 *messatge ib.* 28, 42; 1221 *jutges ib.* 10, 13; agasc. um 1280 *medge* Baldinger, *RLiR* 20 (1956), 102

Heute noch ist $-a\acute{g} <$ -ANICU charakteristisch für die Gascogne (Ronjat, I, § 156).

Es scheint nun, daß dieser vom Poitou aus südlich vorstoßende nordfranzösische Keil in der Gascogne verstärkt wurde durch eine östlich vordringende Welle, die über das Rouergue und das Albigeois bereits um 1160 das südliche Toulousain erreicht hatte (Karte IV).

Rouergue: 1102 cleisatche, usatche (genauere Angaben weiter unten)

Gévaudan: um 1109 linadge

Albigeois: 1120 gleiasge; um 1135 linatge, Rotger, molge

Comminges: 1160 austage Brunel 96, 4; austadge ib. 96, 6; n' Aruggers ib. 97, 4; 1179 erbágges ib. 172, 17; 1186 Arodger ib. 481, 8; 1200 jugges ib. 346, 6, 7

Das katalanische Sprachgebiet scheint erst im Laufe des 13. Jh.s von dieser Palatalisierungswelle erfaßt worden zu sein.

katal.:

1242 lo dimenge Pujol, ch. 8, p. 17; 1289 dimenge Perpignan, Alart, p. 100

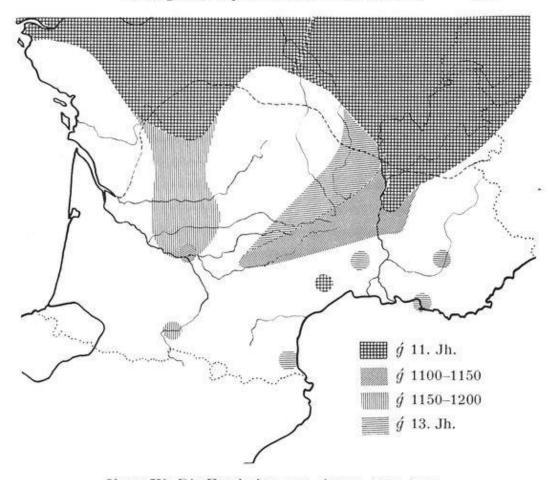
Jh. los dimenjes A. Thomas, kat. Ms., p. 384;
 Jh. metge
 p. 394

akat. jutge, juge

Wenn wir der Vollständigkeit wegen den östlichen Keil, der vom Limousin und der Auvergne ins Rouergue vordrang und von den Cevennen nach Süden und Westen ausfächerte, noch genauer betrachten, ergibt sich folgendes Bild:

Auvergne

vor 1199 uzatge cout., p. 15; 1163 W. Fromatges Velay, ch. 14, p. 11



Karte IV. Die Ergebnisse von -ATICU, 4ICU, 4ACU

Aus diesen relativ späten Belegen wage ich keine Schlüsse zu ziehen, da die spärlichen Quellenmaterialien aus der Auvergne das Bild dieser Gegend nur unvollständig wiedergeben.

Rouergue

1102 cleisatche Brunel 7, 1; usatche ib. 7, 2

1120 Bernardus Rotger Brunel 355, 5; 1186 D. Rotgiers ib. 486, 22

1123 linnadge Brunel 356, 6; von 1182 bis 1184 5 weitere linatge, linagge

1155 fromagge ib. 75, 4; 1172 fromatge ib. 405, 5

1160 morge Brunel 87, 3; 1180 ditmerges ib. 449, 2

Gévaudan: um 1109 linadge Brunel 13, 3, 25, 27; 1128 messatge ib. 26, 8

Flamenca 3047 meges, 5674 mege (< MEDICU)

Eine Zusammenstellung der Ergebnisse von 41cu, 4Acu im Rouergue ergibt das folgende Resultat:

	-ATICU		übrige ≠ıcu, ≠acu	
	gu	\acute{g}	gu	\acute{g}
bis 1100	4	-	1	1
bis 1150	17	5	2	1
bis 1200	36	- 6	31	6

Das Ergebnis ist eindeutig: Bis 1100 existiert im Rouergue nur die nicht palatalisierte Form. Im 12. Jh. dringt von Norden her \acute{g} vor, bleibt aber numerisch gegenüber der ursprünglichen Entwicklung in der Minderheit.

Albigeois

1120 gleiasge Brunel 20, 62; um 1135 linatge ib. 27, 7

1135 Rotger Brunel 27, 3; molge ib. 27, 4

1171 linacge Brunel 130, 5; 1185 Vaour linatges, p. 96

1193 delz jutges Vaour, p. 92

Languedoc

1070 vagagio (< *VACCATICU) Gellone, ch. 100, p. 87

Dieser vereinzelte Beleg kann aus einer späteren Abschrift stammen.

1155-1161 fromaige Aniane, ch. 198, p. 332

Nîmois: 1179 messatge Brunel 170, 6; Lodève: 1184 linatge ib.

211, 12

Lodève: 1246 domenge mati, ch. 48, p. 41

13. Jh. comin salvaige, meges rec. méd., p. 291, 297

Rhonetal-Provence

Drôme: Ende 11. Jh. delz channonjes P. Meyer, ch. 40, p. 159

Dauphinois: 1197 mesatje Brunel 313, 5

Vaucluse:

1144 stagiam Richerenches, ch. 22, p. 25

1160 e li channonje Brunel 98, 1; 1181 Rotgiers sos fraire, ib. 459, 4

Basses-Alpes: 1206 usages Manosque, p. 7

Marseille: 1252 juge Statuts, p. 96

Am Rande sei noch bemerkt, daß ich aus phonetischen Bedenken die Ansicht, die Grafström, p. 190, äußert, nicht teilen kann: «En général, -atgue a peut-être évolué par mouillure comme suit: -atgue > \(\cap -atgue \) > -\(atgue \) > \(-atgue \).

Zusammenfassung:

Palatalisierte (-a)ģe-Formen halte ich in Südfrankreich nicht für ursprünglich. Seit dem 11./12. Jh. dürften nordfranzösische Sprachwellen das einst kompakte südfranzösische -adgue-Gebiet aufgerissen haben und bis in die iberoromanische Halbinsel vorgestoßen sein. Wie im Portugiesischen altes -adego von -agem, im span. -azgo durch -aže > -aje abgelöst wurde, so begann im Südfranzösischen -aģe älteres -adgue zu verdrängen.

§ 39. Synkope der Proparoxytona auf 4NICU, 4NACU

(Grafström, p. 193)

Nichtsynkopierte Formen sind charakteristisch für den südöstlichen und östlichen Teil des südfranzösischen Sprachraumes, für das Languedoc und die Provence.

Hérault

Montpellier: 1190 canonegues RLaR 5, ch. 78, p. 244

Maguelone: anfangs 12. Jh. Venranegues (< VENERANDUS + ICAS, cf. Diss. Register) ch. 49, p. 98; 1097–1103 Veirenecas, ib., ch. 26, p. 39

Montpellier: 1201 Varenegues, ch. 289, p. 467

Heute heißt diese Ortschaft Valergues (commune de Castries)

Montpellier: 12. Jh. in *Andeissanegues* (< Andius, Skok, p. 146 s.), ch. 225, p. 381

Maguelone: Mitte 12. Jh. Andesanegues, Andeisanegues, ch. 106, p. 201

Montpellier: 12. Jh.? lo fais de collier de cannas e canabe (< cannabe) ch. 275, p. 439; 'Hanf' heißt normalerweise canbe oder carbe

Languedoc: 13. Jh. una orazon domenegal rec. méd., p. 292

Synkopierte Belege östlich einer Linie Maguelone-Montpellier-Nîmes tauchen nur sporadisch auf.

Montpellier: 1118 Andaixargues (< Andius) ch. 215, p. 371

Montpellier: 1190 lo dimengue RLaR 5, p. 244

Nîmois: 1174 Olarg (< OLLANICU) Brunel 140, 8 (G.)

Gard

Unsynkopierte Beispiele cf. Grafström, p. 193.

Provence

1070 monegue Saint-Pons (Alpes-Mar.), ch. 10, p. 17 1046–1102 als monegues de Lerins Meyer, p. 501 1046–1066 as monegues Mugins Lérins, ch. 339, p. 341 11. Jh. VIII alnas de cannabas, ib., ch. 42, p. 65 1160 e retenc hi lo senebe (< SINAPE) a sa taula a Montelles Vaucluse, Brunel 98, 25 um 1300 (Ms. 15. Jh.) cargua de canape Tarascon (leudes), 6, 246

Vie de Sainte Douceline: messonega (< *MENTIONICA). Jud betrachtet messonega als ein Wort der Provence (cf. VRom. 11 [1950], p. 105).

Normalerweise wird auch östlich der Rhone bei diesen Proparoxytona nicht synkopiert. Seltene synkopierte Beispiele, im Rhonetal wohl unter nördlichem Einfluß, sind aber bereits vor dem 13. Jh. zu belegen.

Drôme: Ende 11. Jh. delz channonjes P. Meyer, ch. 40, p. 159 Valentinois: 1160 li channonje Brunel 98, 1 Alpes-Mar.: 1046–1102 las mongues Lérins, Meyer, p. 500

Westlich der Linie Maguelone-Montpellier-Nîmes ist bei den Proparoxytona vom Typ +NICU, +NACU die Synkopierung eingetreten.

Rouergue: 1102 domengaduras 'domaine' Brunel 7, 9; 1120 Bollarangas (< BULLIUS, Skok, p. 159) Brunel 355, 19; 1167 de sos mongues ib. 114, 4; 1190 delz mongues ib. 249, 8

Onercy:

1120 endomengatz Brunel 23, 1; 1185 B. Monge ib. 228, 16 1187 lo monjes Brunel 235, 1; 1194 a ditmengue ib. 276, 28

Moissac: 1. Hälfte 12. Jh. del dimenge cout. 95

Toulousain: 1146 endomengadura Saint-Sernin, ch. 362, p. 258

Saintonge: um 1140 mansus canongals ch. 157, p. 114

Im 11./12. Jh. trat in einer Kernzone, die das Rouergue und das Albigeois umfaßt, bei mongue und canongue eine Dissimilation der Nasallaute auf, die zu morgue, canorgue, domergue führte. Diese Neuerung breitete sich rasch auch auf die andern Wörter auf 'Anicu und 'Anica aus (Olargue, Bollarargas).

Rouergue: Bis zum 12. Jh. halten sich -ng- und -rg- die Waage,

in der 2. Hälfte dieses Jahrhunderts bekommt -rg- aber ein starkes Übergewicht. Das Verhältnis beträgt 1:5.

Millau: 1070 morgues ch. 1, p. 1; 1150 morgues Brunel 60, 3

Conques:

nach 1107 el prat domergal ch. 529, p. 376; ib., ch. 546, p. 385 1157 la onors de Mondomerc (< MONTE DOMINICU) Brunel 78, 35

1152 Guillelmus Ermengaudi de *Olargue* (< ollanicu) ch. 63, p. 52

1157 Guillermus Ermengaudi de Olargue ib., ch. 306, p. 244

Rouergue:

1160 *endomergaduras* 'terrain exploité par le seigneur lui-même' Brunel 94, 1

1191 P. Domergues ib. 504, 19; 1195 Domergues Crestias ib. 298, 19, 27

1176 canorque ib. 149, 10

Bonnecombe:

1179 Bollarargas ch. 259, p. 503 (< BULLIUS, Skok, p. 159)

1188 Bollarargas ib., ch. 266, p. 526; 1216 Bolairargas ib., ch. 295, p. 569

Rouergue: 1180 ditmerges Brunel 449, 2

Um 1900 wurde von Edmont im Rouergue noch dim(m)èrge notiert (ALF 405). Ebenso bildeten damals die Cevennen die Grenzzone zwischen nördlichem marýe (< MANICU) und südlichem marće (ALF 805). Mesórgo (< *MENTIONICA) reichte im Südosten über das ursprüngliche Verbreitungsgebiet hinaus (ALF 836).

Der Flamencatext weist interessanterweise -rg- und unsynkopierte Formen nebeneinander auf. An Hand dieses einzigen Dialektmerkmals könnte dieser herrliche Roman ungefähr lokalisiert werden. Einerseits kommen dimenegue | manega nur vor östlich der Linie Maguelone-Montpellier-Nîmes, anderseits verraten dimergues | marga Einfluß aus dem Rouergue. Unter Berücksichtigung der von Jud untersuchten sprachlichen Kriterien scheint mir eine Lokalisierung im Cevennengebiet als wahrscheinlich¹.

¹ J. Jud, Observations sur le lexique du roman de Flamenca, RH 14 (1939), p. 207.

Flamenca: 810, 817, 864 manega; 806 la marcha (< MANICA); 2218, 8051 marga; 81, 181, 251, 4318, 4731, 5090 dimenegue; 1417, 3813 dimergues; 4803, 4937, 5109 dimergue; 1628 Domergue

Albigeois

1140 Domer coregerz Brunel 33, 7 (G., p. 193)

1194 e mo domergue 'dans mon domaine' Brunel 281, 2

Castrais:

um 1120 en domergue 'en propre' ib. 21, 2 1166 ad Olargue (< OLLANICU) ib. 108, 12

Von der Cevennengegend aus hat sich diese lautliche Neuerung im Laufe des 12. Jh.s nach Westen und nach Norden ausgebreitet.

Gascogne

Toulousain:

1146 Petri Domerg Saint-Sernin, ch. 407, p. 290

1168 Casal des Domercs Brunel 116, 19

1187 endomergáig 'remis en propriété' ib. 232, 11

1173 Ramundus de *Frontorgue* (< Abl. von frontus) *ib.* 138, 19 Raimundus de *Frontorgue ib.* 171, 18, 6; Amels de *Frontorgue ib.* 230, 16

Bis 1150 sind -ng- und -rg- zahlenmäßig gleich stark vertreten. Nachher stellen wir ein starkes Überhandnehmen von -rg- fest. Das Verhältnis von -rg- : -ng- während 1150-1200 beträgt 6:0.

Limousin: 1140 canorgue Brunel 35, 10

§ 40. Rhotazismus (Grafström, p. 163)

Hérault: 1184 S. Cabrari (< caprasius) Brunel 211, 17

Grafström schreibt: «Toutefois, comme il s'agit de S.-Caprazy, comm. de S.-Félix-de-Sorgues, cant. de Camarès, arr. de Millau (Aveyron), cette forme a pu être empruntée au rouergat.»

Es steht aber fest, daß die Erscheinung -r- > -z- und die damit verbundenen Hyperkorrektionen -z- > -r- nicht auf das Rouergue beschränkt sind. Das Languedoc, das Albigeois, die Provence und das Poitou kennen alle vor dem 12. Jh. diesen Lautwandel ebenfalls.

Languedoc: Béziers 12. Jh. agueron/aguezon P. Nauton, RIO III, (1951), p. 19

Montpellier:

1201 Guillelmus de Tevezieiras ch. 299, p. 478

12. Jh. Guillelmus de Tevereiras ch. 285, p. 458

13. Jh. cerieiras agras Meyer, rec. méd., p. 276

Albigeois: 1148 Gauzbert de Camaleiza Brunel 56, 1, neben viermal Camaleira (1105-1148)

Provence:

1035 ad Ursaisola Marseille, p. 718

neben 1193 en totas Orssairolas Rouergue, Brunel 272, 2

Mitte 13. Jh. de cereiriis 'cerises' Marseille, p. 85

Poitou:

um 1090 de *Taisec* Saint-Cyprien, ch. 393, p. 241. Die normalen Formen lauten: 1133 de *Tairec* Saint-Maixent, ch. 297, p. 324 (Ms. aus dem 12. Jh.)

1047 ad Tairach Saintonge, p. 1

Rouergue: 1153 las *Ceraireda* Silvanès, ch. 442, p. 347, neben: *Cereiseda ib.*, ch. 413, p. 324

§ 40a. Rhotazismus vor folgendem Konsonanten

(Grafström, p. 164)

Auf *irla | isla* im Altprovenzalischen werde ich in einer Studie über *borna* 'Meilenstein' zurückkommen.

§ 41. Eingeschobenes d als Übergangslaut zwischen l und r, n und r (Grafström, p. 124)

Diese Lauterscheinung ist charakteristisch für die Gascogne:

Toulousain: 12. Jh. et suo gendre Orti Saint-Sernin, ch. 660, p. 441

Saintonge: 12. Jh. Constantinus Gendre ch. 259, p. 170

Beim letzten Beispiel dürfte es sich um nordfranzösischen Einfluß handeln.

§ 42. Kontaktassimilation von -rs- zu -ss-

(Grafström, p. 50)

Die Herleitung von toul. Meissones < meissoners < *MESSIO-NARIOS betrachte ich als gesichert. Grafström äußert sich dazu zweifelnd: «Toul. Meissones Brunel 166, 1, 3, 11 (1179) a éventuellement -s pour -rs, mais cette forme apparaît plus de cent ans après le premier exemple de ves!»

Die Assimilation -rs- > -ss- ist bereits im Vulgärlatein des 1. Jh.s bezeugt; cf. Appendix Probi 149 persica non pessica (S. Silva Neto, Fontes do Latim Vulgar, p. 222).

Ves < versu ist kein Einzelfall, da aus dem 11. und 12. Jh. eine ganze Reihe altprovenzalischer Beispiele vorhanden sind, die diesen Wandel zeigen.

a) Die Entwicklung von -ARIUS > -ers > -es:

Moissac:

dels monges e dels *cavalies* (< CABALLARIOS) e dels borzes 1. Hälfte 12. Jh., cout., p. 68

Mercadiers boaties (< *BOVE + ATTARIUS, aprov. boatier 'marchand de bœufs') 1. Hälfte 12. Jh., cout., p. 98

Comminges:

XII. dies (< DENARIU) 1184 Brunel 210, 9; VIII. diers 1187 ib. 488, 1; XII. dines de sens 1200 Brunel 347, 9

A. d'Argiles (< *ARGILLA + ARIU 'Töpfer') 1187 Brunel 488, 8; neben Azemar d'Argelers 1185 ib. 227, 10

Hérault:

P. Olmaires (< *ULMARIU + ARIUS) Aniane 1173, ch. 135, p. 278 Petrus Olmairers ib. 1187, ch. 174, p. 312

i tres doblies (< DUPLU+ARIU, aprov. doblier 'sorte de plat') Nîmes 1219, Ménard, p. 67

Johannes de *Clapies* (< *KLAPPA + ARIU, aprov. *clappa* 'tas de pierres') Maguelone 1188, ch. 191, p. 349

cf. Berengarius del Clapier Silvanès 1154, ch. 72, p. 62

Rouergue:

cavales um 1170 Brunel 390, 6

los molinies (< molinarius) Millau 1187, 6, p. 3, aprov. moliners 'Müller'

parregues (< *PARRICARIUS 'celui qui tient un parc de moutons') Brunel 1200, 538, 7

Provence:

dines XII Vaucluse nach 1099, Pansier, I, p. 4

aitories t'en siria (< *ADJUTORIUM+ARIUS) 'Helfer' 1103, Brunel 8, 6

eu aitories las ti serai Lérins 1046–1102, Meyer 501

b) weitere Beispiele:

Rouergue:

els intras (< intrare + s) els issirs 'Einnahmen' 1182, Brunel 460, 5

ab sos entras et ab sos eisirs 1182, ib. 195, 7; ab los intras, ab los isirs 1182, ib. 195, 10

gegenüber: ab lur intrars ib. 195, 18

e nostres aves (< HABERE+s) 1199, Brunel 533, 23

Flos de Vendolovas (< FLORE + s) 1196, Brunel 303, 17 Eu Flors, filla que fui de Esteve Rainelm 1180, Brunel 176, 1

Ricatz Bocados (< BUCCA DE URSU) 1195, Brunel 290, 32 Deodatus Bocados Montpellier 1201, ch. 287, p. 461; Guillelmus Bocados ib. 1176, ch. 163, p. 298; Johannes Bocados ib. 1196 bis 1197, ch. 190, p. 332

Die vorgeschlagene Etymologie scheint mir gestützt durch den analog gebildeten Übernamen:

 Pug de Boca d'Asen~(<asınu) Pays de Castres 1090, Brunel 6, 1, 2

Comminges:

ab los seios (< seniores) del Temple 1187, Brunel 488, 3

als altres frais (< FRATRES) 1179, Brunel 172, 4; als frais qui sunt 1184, ib. 210,8; e frais 1186, ib. 229, 3; sos frais 1186, ib. 481, 6; 1200, ib. 346, 4

pels presens e pels abiedos (< *ADVENITORE 'pour les futurs') 1186, Brunel 481, 6; per los presens fraires e los abiedos 1187, ib. 488, 6

Moissac: esties (< exterius) 1. Hälfte 12. Jh., cout., p. 70 s.

Provence:

Pontius de Velaus Marseille 1060-1064, p. 236

Die Erstbelege für diese Ortschaft lauten: Vellaurs ib., p. 276. Heute heißt dieser Ort Velaux¹.

Peire Vidal escas (< *EXCARPSUS, aprov. escars 'avare') ed. Anglade 38, 26 (Ms. AIK)

Languedoc:

fos Bernardus (< FORIS 'excepté') Gellone, 1070, ch. 140, p. 120 fos quant ab la merce atrobar en poirem Montpellier 1113, ch. 106, p. 228

¹ Sämtliche urkundlichen Formen sind zusammengestellt bei Сн. Rostaing, *Essai sur la Toponymie de la Provence*, p. 288, Paris 1950.

Diese beiden letzten Beispiele ergänzen Grafström, p. 51: «Ajoutons enfin que nos documents offrent fors et for jamais fos.»

Charente: in Mascalcia (< *Marahskalk + 1a 'Roßstall') Saint-Jean d'Angély 33, Charente vor 1101, ch. 421, p. 83 gegenüber Foix: marscalcias 'écuries' 1034, Brunel 1, 4

Bei marscalc > mascalc wird die Assimilation erleichtert durch die dreifache Konsonanz.

Charente: Joanne Mascalco Saint-Jean d'Angély 30, 12. Jh., ch. 34, p. 60

Toulouse: Arnaldi Mascalc Saint-Sernin, 12. Jh., ch. 573, p. 396

Folgendes Beispiel betrachte ich als Dissimilationserscheinung und daher nicht in diesen Zusammenhang gehörend:

Agen: P. de *Peiregoc* (< petragoricum) 1226, ch. 18, 29 Die normale Form lautet: P. de *Peiregurs* (Périgord) *ib.*, ch. 18, p. 27

Bei der Erklärung von Massilia > Marsilia > Marseille scheint mir eine hyperkorrekte Schreibweise, die zur heutigen Aussprache geführt hätte, wenig wahrscheinlich. Eine Beeinflussung durch Marcellus ist einleuchtender. Anderer Ansicht ist Ch. Camproux, Note étymologique: Marseille, RIO IV (1952), p. 96–98.

Poitiers betrachte ich dagegen als hyperkorrekte Graphie aus Poitié.

Ein Vergleich der Belege von ves, vas < versu mit den übrigen Fällen von <math>rs > s zeigt eine weitgehende Übereinstimmung der geographischen Verteilung.

Quercy: 1120 vas la vila, Brunel 23, 3; 1. Hälfte 12. Jh. cavalies, boaties, esties (Moissac)

Gascogne:

1034 ves Foix, Brunel 1, 13, 22; 1160 ves Saint-Sernin, ch. 225, p. 159

1179 frais (< fratres), 1184 frais, dies (< denarios), 1186 frais, abiedos (< *advenitores), 1187 Argiles

In Anbetracht der spärlichen vulgärsprachlichen Dokumente aus dem 11. Jh. ist das Fehlen von rs > s-Belegen außer ves < versu nicht verwunderlich.

Hérault: um 1103 ves ti Montpellier, ch. 63, p. 111; um 1070 Jos Gellone; um 1113 Jos Montpellier; 1173 Olmaires; 1188 Clapies

Provence:

1042 ves robina Marseille, ch. 779, p. 127

1078 daves la Bufa Nice, ch. 17, p. 23

1060-1064 Velaus nach 1099 dines, 1103 aitories, 1046-1102 aitories

Rouergue:

801 deves Andate Conques, ch. 1, p. 2

Dieses Beispiel scheint mir zweifelhaft, da die Form aus einer späteren Abschrift stammen kann.

1150-1200 etwa 20 ves, vas; um 1170 cavales, 1176 Bocados, 1182 entras, 1187 Molinies, 1196 Flos, 1199 aves, 1200 parregues

Die aufgeführten Beispiele beweisen, daß die Assimilation rs > s im Altprovenzalischen häufiger vorkommt als bisher angenommen wurde¹.

§ 43. Schwund von inlautendem Nasal vor folgendem Konsonanten (Grafström, p. 160)

Vor einem palatalen Verschlußlaut oder einem Vibranten zeigt n die Neigung zu verstummen, wobei vereinzelt zwischen der Zungenlage von e und der Artikulationsstelle des Palatallautes ein Halbyokal i entstehen kann.

Albigeois: 1171 egan (< *INGANNUM) Brunel 130, 19 (G.) Alpes-Mar., Lérins: 1046–1066 sines eiguan ch. 339, p. 341

Flamenca 4681 aissa (< ANXIA) 'anxiété', cf. afr. aisse neben ainse. Aprov. ainsa steht in der Ste Foi 225

Vaour: 1193 Daide *Moseigz* ch. 107, p. 94 mit geschwundenem *n* gegenüber:

Toulousain: 1191 a Moscenx Brunel 255, 6 (G., p. 172)

Alpes-Mar., Lérins: que me *somoirau* P. Meyer, p. 500 (< submonere + habent)

Maguelone: 1097–1103 Veirenecas (< VENERANDUS + ICAS) ch. 26, p. 39, neben Venranegues anfangs 12. Jh. ib., ch. 49, p. 98

¹ Für spätere Assimilationsbeispiele -rs- > -s- cf. J. Ronjat, II, p. 203 s.

§ 44. Schwund von auslautendem -t

(Grafström, p. 220)

Normalerweise fällt -t nach n. Zu den graphischen Hyperkorrektionen wie avient (Toulousain 1180, Brunel 185, 6) statt avien können ergänzt werden:

Ste Foi 35 Q'Agenz fo molt rica ciutaz (das Ms. lautet qagent); cf. Croisade 1369 Moisac e Agent (< AGINNUM)

Rouergue: 1185 per *negunt* dreig Brunel 480, 6, wobei die hyperkorrekte Graphie durch den folgenden Dental erleichtert wird

cf. auch Rouergue: 1184 e lla mant d'en Frotart Brunel 476, 8

§ 45. Fall von auslautendem -s

(Grafström, p. 238)

- 1. Pays de Foix: 1176 a mi o al meus Brunel 152, 19 (G.)
- 2. Nîmois: um 1180 za Lobeiras ib. 182, 11 (G.)
- 3. Toulousain: 1181 totas l'aigas ib. 187, 6 (G.)
- 4. Rouergue: um 1170 al fraires del Temple ib. 125, 3

Brunel (Chartes, p. XXII) erklärt diese Formen als Verwechslungen von bestimmtem Artikel im Singular und im Plural, wie dies im dritten Beispiel sicher zutrifft. Grafström denkt auch an eine phonetische Entwicklung (p. 239). Seine Ansicht scheint mir unanfechtbar für die zwei ersten Beispiele, da diese Erscheinung im satzphonetischen Zusammenhang betrachtet werden muß.

1. a mi o al meus

Der Schwund von stimmhaften z vor folgendem Nasal läßt sich verschiedentlich feststellen:

Limousin: Ende 12. Jh. proime < proisme < PROXIMU Sermons limousins, Ms. C, V, 41

Saintonge: 1100–1107 Reginaldo *Chaisnelo* ch. 111, p. 92. Vielleicht handelt es sich um eine hyperkorrekte Schreibung für 1086 Raginaldus *Chainels* Saintonge, ch. 57, p. 57

Comminges: 1086 Aner d'Arroca Fort Brunel 481, 8 Vermutlich ist Aner der 'Eseltreiber' < Asner < Asinariu

In diesen Zusammenhang gehört auch:

Flamenca 5605 mainada, aprov. maisnada 'gens d'une maison'

Daher ist es begreiflich, daß auch wortauslautendes -s vor folgendem Nasal ausnahmsweise fallen kann.

Lérins: 1046-1102 aidarai al monachos Meyer, p. 499

2. za Lobeiras

Vereinzelt schwindet -s vor folgendem Laterallaut:

Montpellier: 1189 B. de Monpeler ch. 472, p. 656

Eine Urkunde aus 1130 weist Guillelm de *Montpesler* auf, *RLaR* 4, p. 483

Limousin: vor 1194 Alberti de *Ma Laval* Aureil 99, p. 65 *Ma Laval* kann auf aprov. *mas* < MANSU zurückgehen.

Unter nordfranzösischem Einfluß ist das -s verschiedentlich gefallen vor folgendem -t:

Périgord: 1185 en aquet mas Brunel 225, 19; aquet + Subst., ib. 225, 28, 53, 89

Rouergue: 1186 en aquetas tegudas ib. 483, 9

Deutlich ist die Beeinflussung aus dem Norden bei:

Auvergne: 1200 dins lo chatel für chastel Brunel 349, 11; cf.

adauph. chatel FEW IIa, p. 468

Rouergue: 1155 de catllania neben castllania Brunel 75, 3, 5

Clermont-Ferrand: 1195 la Sosterrana del Port ist eine Hyperkorrektion für soterrana < subterrana (REW 8397b), Brunel 282, 15

Weitere hyperkorrekte Beispiele:

Limoges: 1212 la sobostura statt sobotura < soboutura < sepultura Chabaneau, RLaR 35, p. 413

Rouergue: 1160 Guiral del *Bosquest* statt *Bosquet* (< busk + ittu) Brunel 370, 7

§ 46. Pluralbildung der -s-Stämme (Grafström, p. 169)

Toulousain: 1199 seses (< censu) Brunel 324, 9; 1197 els cesses ib. 310, 8

Für das Katalanische, das Provenzalische und das Bearnesische sind wir über diese Pluralbildungen orientiert durch:

G. Fahlin, La terminaison -os des masculins pluriels, SN 17 (1944), p. 42-51.

G. Rohlfs, Le Gascon, 1935, § 412, p. 119.

A. Bergh, La déclinaison des mots à radical en s en provençal et en catalan. Göteborg 1936.

Für das Altprovenzalische sind zur Arbeit von Bergh nur wenige Beispiele zu ergänzen:

Castrais: 1166 donam nostres corses (< corpus) Brunel 108, 2 Rouergue: um 1195 elz pasturals elz deveses (< defensu) ib. 518, 3

Tarn: 1225 emina de nozes (< NUCES) Ségur, p. 36

§ 47. Die Entwicklung von DECIMU (Grafström, p. 150)

Quercy: 1175 el delme Brunel 145, 2, 4 (G.) zu ergänzen: Rouergue um 1200 del delme ib. 537, 9

Grafström schreibt: «On s'étonne pourtant de ne pas trouver un seul deume dans les recueils de M. Brunel.»

deume-Belege: aprov. deume Auvergne 12. Jh., aland. deume FEW III, 29, akat. deume 13. Jh., kat. deumer

Das ganze Problem behandle ich ausführlich in meiner Diss., wo auch die Beispiele angeführt sind.

§ 48. Die Entwicklung von CABALLARIUS (Grafström, p. 151)

Für die von Grafström angekündigte Spezialstudie über dieses Wort kann ich einige alte Belege angeben:

Agen: 1221 XX. cavaers ch. 12, p. 16

Prouille: 1223 domina Cavaeris ib., p. 295; 1226 dominae Cavahers ib., p. 299; 1243 Cavaers ib., p. 304; 1248 Cavaiers ib., p. 241

Croisade 1276 cavaer; Castia gilos cavayer Appel, Chrest. 5, 14 Gers, Corneillan: als cavers 1142–1143 (Ms. 14. Jh.) cout., p. 335

III. Probleme, welche die Morphologie, Lexikologie, Etymologie oder die Graphie betreffen, § 49 bis § 55

§ 49. Die Entwicklung von SINE (Grafström, p. 95)

In dem von ihm untersuchten Gebiet ist ses selten. Zu ergänzen:

Quercy: 1200 ses moldura Brunel 541, 39

Im Rouergue dagegen kommt ses außerordentlich häufig vor. Erstbeleg: Conques 1060–1062 ses la pel, ch. 38, p. 42

Meistens tritt es in festen Ausdrücken auf:

```
1160-1200 17 \times ses engan
```

1173-1200 $2 \times ses$ tot retenemen

1170-1200 $5 \times ses$ tota retenguda

1176–1200 $9 \times ses$ retenemen

1195-1200 $5 \times ses$ retenguda

Grafström führt als Parallelbeispiel von sine > ses minus > mes an. Neben menesprezar | mesprezar (< *minuspretiare) existieren:

mescabar (< mescap < minus + capu) 'im Wert sinken'

Wartburg sieht in *mes*- das germanische Präfix *miss*-¹. Gegen diese Ansicht sprechen aprov. *menesprezar*, altumbrisch 11. Jh. *menesprisu*².

Rouergue: 1184 seil moneda mescabava Brunel 472, 16; 1182 ib. 464, 17

Chanson d'Antioche 371 cal auran *mescabat* o falhit a lor lei 'fehlen' zu *mescap* cf. Levy V, 245, Raynouard II, 276

mespeccar 'fehlen' (< MINUS PECCARE)

Comminges: 1160 si de re menspecava en la nau Brunel 96, 4

Vaour: 1194 se de re mespeccavo en lor, p. 108

Die geographische Anordnung der Erstbelege von sanes, sans, sas läßt französischen Einfluß als fragwürdig erscheinen:

Provence: 1046–1066 sas engan Lérins, ch. 355, p. 346; 11. Jh. sans engan ib. 363, p. 349

Hérault: 1059 sanes la sua deception Montpellier, ch. 480, p. 666 Aude: um 1078 sanes forsfait Narbonnais Brunel 4, 5

§ 49a. Die Entwicklung von SINISKALK (Grafström, p. 95)

seschal(x) findet man schon vor 1185:

Marseille: 1056 monachus, cognomento sescalcus, p. 494 Corrèze: um 1175 Audebertus Seschax Aureil, ch. 318, p. 232

¹ О. Bloch, W. v. Wartburg, Dictionnaire étymologique de la langue française², Paris 1950, p. 393 unter moins.

² E. Monaci, Crestomazia italiana⁹, Roma 1955, p. 7 6,21 k'io menesprisu.

§ 50. Die Entwicklung von EPISCOPU (Grafström, p. 126)

Grafström führt die archaischen bistbe-Formen an, die im Albigeois und im Rouergue bekannt sind. Zu ergänzen: Rouergue: 12. Jh. per laudament del bistbe Conques, ch. 566, p. 396; Limousin: Mitte 12. Jh. que fo vers bistbes Sermons limousins, Ms. B, 19, 9; Languedoc: 13. Jh. bistbes Wesemann, Codi Ms. B, 8 a 22

§ 51. DIE DOMINICU (Grafström, p. 126 s.)

Quercy: 1194 dilmengue Brunel 276, 28 Rouergue: 1180 dilmerges ib. 449, 3

Die Herleitung der altprovenzalischen Formen aus die dominicu ist gesichert. Außer der Graphie spricht auch die geographische Verteilung der Formen der übrigen Wochentage mit und ohne die dafür:

Das Quercy kennt nur Bildungen mit DIE.

1185 al digous (< DIE JOVIS) de la Sena Brunel 228, 30

Im Rouergue sind beide Formen belegt:

mit DIE:

Conques: 1031–1059 sub die mercoris ch. 11, p. 4 Rodez: 1204 a dia mercres, Affre, RLaR 15, p. 7 Conques: 1031–1060 sub die sabbato ch. 10, p. 14 Silvanès: 1187 in die sabbati ch. 496, p. 428 Rouergue: 1180 ad. 1. dissapte Brunel 442, 18

ohne die:

Rouergue: 1155 lo jous de Cena Domini, Brunel 72, 11; 1180 a toz

sabtes ib. 449, 3

Bonnecombe: 1249 lo sapte davant Caremantrant, ch. 311, p. 591

Das Verhältnis beträgt für das Rouergue vor 1200 2:1, vier Belege mit die, zwei ohne die.

Auffallend und als Dialektmerkmal charakteristisch ist das Fehlen von die in der Auvergne und im Norden des Departements Vaucluse:

Clermont-Ferrant: 1195 al lus de Paschas Brunel 282, 7

Vaucluse: 1200 venraes ib. 540, 2

Im Katalanischen dagegen kommen nur Formen mit die vor:

```
1308 dilus Perpignan Alart, p. 180
```

1302 dimartz Perpignan ib., p. 146

1288 dimecres Puigcerda ib., p. 95

1289 digous Perpignan ib., p. 100

1288 divenres Puigcerda ib., p. 95; 1242 divenres (Alcover-Moll)

1301 disapta Perpignan Alart, p. 144; 1298 disapte (Alcover-Moll)

1242 dimenge Pujol, ch. 8, p. 17

In diesem Zusammenhang scheinen auch die von Grafström, p. 126, angegebenen seltenen labialisierten dumergue-Formen auf die dominicu zurückzugehen.

Marseille: 1080 in dominico die ch. 1089, 558

Hérault: 1246 fins al domenge mati Lodève, ch. 48, p. 41

Limousin: Ende 12. Jh. cola lo dumini e las autras festas, Ser-

mons limousins, Ms. C, V, 15

Languedoc:

13. Jh. ab una orazon domenegal Meyer, rec. méd., p. 292

Jh. en totz los jorns domingals Montpellier (Germain) ch. 24,
 p. 455

S. Mamet (ALF-Pt. 715): Cantal dummerge

§ 52. jassen 'immer' (Grafström, p. 160)

Die Herleitung aus einer verkürzten Form Jam semper scheint mir wahrscheinlich, trotz der Ablehnung von Meyer-Lübke im REW 7814, FEW V, 27, 1 unter Jam. Grafström äußert sich zweifelnd, p. 160: «Il faut retenir alb. a jassen 1166, Brunel 108, 19 dont l'étymologie n'est pas assurée.»

jasse tritt meistens in festen Ausdrücken auf:

Belege vor 1160:

Rouergue: 1150 per aras e per *jase* Brunel 59, 13; do vos . . . a *jasse ib*. 60, 7; um 1160 do . . . *per jasse ib*. 90, 2; 1157 per oras e *per jasse ib*. 362, 12; 363, 3; 364, 7

Daneben kommen nicht selten auch die latinisierten Formen vor:

Hérault: 1159? per jasempre Montpellier, ch. 568, p. 775

Rouergue:

1160 do ... per jassempre Brunel 84, 5

1166 done . . . per jassempre ib. 109, 3, 7

1179 per ara e per jasempre ib. 436, 3

1195 per aras e *per jasempre ib.* 289, 6, 22 1200 donam *per jassempre ib.* 340, 9 1200 per aras e *per jasempre ib.* 341, 7

§ 53. *CONDERIGERE

(Grafström, p. 166)

Folgende Belege sprechen für ein stimmloses s in conderser und somit für die Neubildung aus dem Part, passé conders + ARIUS:

Hérault: 1113 an faz gran messiun en *condersser* et en conduz, Montpellier, *RLaR 4*, p. 489

Toulouse: 1147 debent inde habere fustam ad *conderserium* suarum domorum «construction» Saint-Sernin, ch. 110, p. 83

Das Partizipium *conders ist im Altprovenzalischen zufällig nicht belegt. condersa habe ich zweimal gefunden:

Moissac: 1193 tener *condersa* la goteira Brunel 273, 6 Rouergue: 1180 en erma ni e *condersa ib.* 442, 21

Sonst wird meistens Anlehnung an dirigere - directus gesucht:

Toulousain:

1181 la erma e la *condreja* 'terre cultivée' Brunel 189, 2 1196 las terras hermas e *condreitas ib*, 300, 5

Vaour: 1185 terras o hermas o condrechas, p. 78

Erstbelege des maskulinen Partizipium condreg:

Hérault: 1030 de oglatis et de *condrictis* Béziers, ch. 62, p. 71 Toulouse:

1158 in heremis et condrictis Saint-Sernin, ch. 184, p. 133

1172 honores condrictos et incondrictos ib., ch. 691, p. 462

1176 erm e condreit Brunel 150, 2

Vaour: 1183 los erms elz condreigz, p. 64

*conderigere in der provenzalischen Bedeutung von «bebauen, unterhalten» tritt bereits in Urkunden des 10. Jh.s auf.

Marseille: 924 ipsum mansum . . . eum ipsa omnia suprascripta diligenter *condergere* faciatis «entretenir» ch. 1040, p. 507 Nîmes:

936 teneat eum (mansum) . . . ad *condergendum* 'faire valoir une propriété rurale' ch. 39, p. 67

994 terram ... donamus tibi ad complantandum et ad conderzendum et ad vineam faciendam ib., ch. 90, p. 145

§ 54. ch (< lat. Cl. Tl.) interpretiert als präpalataler Frikativlaut š (Grafström, p. 122)

Albigeois:

um 1105 no facha (< faciat) Brunel 11, 9 (G.) um 1105 fiancha (< fidantia) Brunel 12, 11 (G.)

In diesen Zusammenhang gehören auch folgende Belege:

Tarn 1150 paicheira (< PAXILLU + ARIA) 'Pfahlreihe in einem Wasserlauf', Vaour, ch. 4; normalerweise aprov. paisseira

Nîmes (Ménard): 1219 duas *trochas* cristalli 'Bündel' ch. 47, p. 66 Es handelt sich um dasselbe Wort, das 1195 in einem Dokument von Clermont-Ferrand steht: II. *trossas* (< THYRSUS *REW* 8725) de fe 'botte d'herbe' Brunel 282, 14

Agen: 1233 e traichero (statt traissero) p. 33

Corrèze: 1147-1189 Preichac Aureil ch. 83, p. 56

Diese Ortschaft ist zu vergleichen mit:

Limousin: 1001–1031 a Preissac (< PRISCIUS + ACU, Skok, p. 123) Vigeois, ch. 24, p. 18

Charente: 1060-1076 Stephano de Preisac Cellefrouin, ch. 6, p. 102

Rouergue: vor 1166 laiche mon cors (für laisse) Bonnecombe, ch. 251, p. 497

Croisade 906 vollaichar, 1083 laicha, 755 laicherent, 1826 laicha ichir Limoges: 1212 deu far laicha 'Vergabung' Chabaneau, RLaR 35, p. 413

Normalerweise heißt das Wort laisa z.B. Rouergue 1160, Brunel 91, 1

Valentinois: um 1181 tota la ribeira de *chai* (ECCE + HĀC + HĨC) e de lai de G. 'de çà et de là' Brunel 459, 12

chai ist mit sai (z. B. bei B. v. Ventadorn, Appel 44, p. 35) zusammenzustellen oder mit Rouergue 1182 dans Tarn e saiz 'en deçà' Brunel 195, 27

Croisade 576 aichament (< IPSAMENTE) cf. meine Diss.

Croisade 1259, 1850 asta de *fraiche*. Die Auflösung in asta . . . de *fraise* (so in Chanson d'Antioche 593) drängt sich auf.

Croisade 731 ichit gehört wie Flamenca 433 fo eisitz zu exire Montpellier: um 1103 ichiran ch. 63, p. 111, ist zu vergleichen mit Rouergue: 1170 issiran Brunel 125, 9 cf. kat. eišir¹; südit. (Sora) šši²

¹ A. Griera, El valencià, BDC 1921, p. 15.

² C. Merlo, Fonologia del dialetto di Sora, p. 130, Pisa 1920.

Croisade 206 can floricho. 1 boicho (1586 aber: dejosta. 1. boisson) Im Quercy sagt man noch heute bouichoun für buisson (FEW I, 450)

Croisade 1220, 2137 la preicha (< *PRESSIA) gegenüber Flamenca 3890, 7739 la preissa 'Gedränge'

Croisade 1807 tro a l'alba pareichent gehört zu parescère wie Agen 1235 que fos apareissent

Auch Ortsnamen wie Quercy 13, Jh. Boicha > Bouysse; Boicho > Bouyssou; Lavaichiera > Lavayssière sind hier einzureihen (cf. R. Prat, RIO III, p. 204)

Neben dem Wandel des stimmlosen $-is->-i\check{s}-$ gibt es auch Beispiele für stimmhaftes $-iz->-i\check{z}-$.

Limousin:

Mitte 12. Jh. *gleiia* (neben *gleisa*) Sermons limousins, Ms. B 30, 6 Ende 12. Jh. *egleiia ib.*, Ms. C 1, 2

Périgord: 1185 l'eggleiga Brunel 225, 29; 1140 gleija doc. hist. I, ch. 31, p. 150; gleiga ib., ch. 32, p. 151

Ich glaube nicht, daß diese Graphien denselben Laut darstellen wie das ç. Die meisten angeführten Beispiele weisen einen vorhergehenden fallenden Diphthong auf, dessen zweites Element der präpalatale Halbvokal i ist: traichero, laiche, aichament, fraiche, Preichag, preicha, pareichent, ichit (< *eichit), boicho, Boicha, gleiia.

Unter diesen begünstigenden Umständen ist der Wechsel des alveolaren s (z) zum präpalatalen Frikativlaut (s, z) besonders leicht möglich (cf. Diss., Kapitel «Palatalisation von S-Lauten»). Für die übrigen Beispiele ist die Palatalisation von $s > \check{s}$, wie sie aus dem Gascognischen bekannt ist, wahrscheinlich: SALICEM $> s\grave{a}us >$ bearn. chaus.

Die frühesten Beispiele stammen aus dem Albigeois. Diese Erscheinung ist im 12. Jh. im Rouergue, Hérault, Corrèze und Valentinois bekannt. Auffallenderweise sind die Belege aus der Chanson de la Croisade besonders zahlreich: laichar, laicha, aichament, fraiche, boicho, preicha, pareichent, ichit.

§ 55. Baile / badle, bailia / badlia (Grafström, p. 123)

Die Erklärung Grafströms betrachte ich aus phonetischen Überlegungen als anfechtbar: «Le j (J) de bajulu est resté intervocalique assez longtemps pour se transformer en (dy), réduit à d après la syncope.» Bajulu > *badyolo > *badyle scheint mir unmöglich, da diese Zwischenstufen auf sehr hypothetischer Basis ruhen. Wie it. baggiolo und kat. joc (< jocu), jove (< juvene) zeigen, wäre im Altkatalanischen bei später Synkope badžolo zu erwarten, jedenfalls eine präpalatale Affrikata, die auch bei einer Synkopierung nicht zu einem dentalen stimmhaften Okklusivlaut reduziert werden könnte.

Ebensowenig überzeugt mich das Parallelbeispiel DECIMO > *dedzme > dedme > detme. In meiner Diss. versuche ich nachzuweisen, daß die Entwicklungsreihe lauten dürfte:

DECIMO > *detzemo > *detzme > desme > dezme > dedme. Von dieser dentalen Frikativstufe dedme aus ist ein Ausweichen in die dentale Okklusivreihe mit folgender Entsonorisierung wahrscheinlich: dedme > detme. Andere Ausweichmöglichkeiten sind delme, deime und deme.

Die Lösung des Problems ist aus dem Katalanischen ersichtlich. Kat. batle (geschrieben batle, batle, batle) wird in ganz Katalonien als batto oder betto ausgesprochen. Da nun spatula > espadla > kat. espalla (gesprochen espate, aspatta) geführt hat, in der Graphie aber der etymologisch berechtigte stimmlose Dentallaut beibehalten wurde, entstand schon im 12. Jh. auch bei balle die hyperkorrekte Graphie batle.

1183 in badlia de Raimundo de Cervaria Llibre Blanch, ch. 263, p. $261\,$

1246 nostres badles Grafström, SN 27 (1955), p. 221

1275 batle de Perpenya Alart, p. 117

Vermutlich sind diese hyperkorrekten Schreibungen aus dem gaskognisch-languedocschen Grenzgebiet nach Katalonien gelangt, da vor 1183 folgende Belege vorhanden sind:

Aude: 1002 in badlia Carcassonne, ch. 35, p. 44; 1034 in ballia ib. 47, p. 53

¹ Alcover-Moll, Diccionari català-valencià-balear, II, p. 221.

ch. 302, p. 217

Ariège: Foix 1034 in badlia Brunel 1, 18, 26 Toulousain: um 1080 in badlia de Deo Saint-Sernin, ch. 547, p. 382; 1146 de badlia ib., ch. 358, p. 256; 1161 badliam ib.,

Die provenzalischen badle-, batle-Formen betrachte ich als Graphien für batte. Ich glaube kaum, daß es sich um eine t-Epenthese vor -ll- handelt (J. Séguy, RLaR 69, p. 219). Zur Erklärung ist wie im Katalanischen das Beispiel von spatula, das heute in Südfrankreich espällo oder espailo (ALF 472) ausgesprochen wird, heranzuziehen.

spatula > *espadola > espadla (espatla) > espalla.

Spätestens im 11. Jh. war im größten Teil Südfrankreichs die Assimilationsstufe *espalla* erreicht.

Rouergue: Conques Ende 11. Jh. espallas II ch. 327, p. 256.

Noch im 12. Jh. wurde aber meistens die etymologisierende Schreibung espadla, espatla beibehalten:

so noch z. B. 1190 H. pezas de carn, os et *espatla* Rouergue, Brunel 503, 15

In dieser Gegend finden wir von 1120 bis 1190 10 espatla.

Ist es daher nicht naheliegend, bei *batte* die Graphie von *espalla*, nämlich *espadla*, *espatla* zu verwenden und *badle* und *batle* zu schreiben?

Rouergue:

11. Jh. in badlia Conques 194, p 165

um 1170 Guillem de Conchas que erom batlie dels effans, Brunel 120, 6

batliam Aniane, ch. 173, p. 310

In andern Gebieten ist dasselbe Schwanken zwischen *espadla* – *espalla*, *badle* – *bałe* festzustellen:

Saintonge:

1195 Guillelmus Espalla Arvert, ch. 1, p. 93

1213 super batllia Baigne, ch. 540, p. 230

Hérault:

1201? per *espatla* VI den. Montpellier, ch. 302, p. 486 per *espatla ib.*, ch. 302, p. 486 1031–1060 *badliam* Gellone, ch. 85, p. 76

Winterthur

M. Pfister

